叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 转折点(turning Point) 000001

2. 转折点(turning Point) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

转折点(Turning Point)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][noʊ'vembər] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction November 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 十一月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1953 年 11 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt]
TURNING POINT
转弯 观点

转折点

[baɪ] ['ælfred] ['kɑ:pəl]
By Alfred Coppel
经过 阿尔弗雷德 科佩尔

作者：阿尔弗雷德·科佩尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['filip] ['pɑ:rsənz]
Illustrated by Philip Parsons
插图 经过 菲利普 帕森斯

由菲利普·帕森斯绘制插图

[ðə; ði][mæn][ɪz] [rer] [hu:] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['lesər] [ʌv; əv] [tu:] ['i:vəlz] .
The man is rare who will give his life for what is merely the lesser of two evils .
这 男人 是 稀有的 WHO 将要 给 他的 生活 为了 什么 是 仅仅 这 较少 的 二 罪恶 .

愿意为两害相权取其轻而易举的事献出生命的人实属罕见。

['mɛrɪks] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['tʌfər] : [tu:; tə] [seɪv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
Merrick's decision was even tougher : to save human beings at the expense
梅里克的 决定 曾是 甚至 更难 : 到 节省 人类 生物 在 这 费用
[ʌv; əv][hju:'mænəti] , [ɔ:r][vaɪs]['vɜ:rsə] ?
of humanity , or vice versa ?
的 人类 , 或者 副 反之亦然 ?

梅里克面临的决定更加艰难：是为了拯救人类而牺牲人性，还是为了拯救人类而牺牲人性?

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kreʃ] , ['ænoʊ]['dɑ:mɪni] - .
This , then , was the Creche , Anno Domini 2500 .
这 , 然后 , 曾是 这 托儿所 , 安诺 多米尼 - .

这就是公元2500年的耶稣诞生场景。

[ə; eɪ] [greɪt] , [maɪl] - [skwer] [blaɪnd] [kjuːb] ['tɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] ; [ber] [ɪ'skɑːrpmənt]

A	great	,	mile	-	square	blind	cube	topping	a	ragged	mountain	;	bare	escarpments
一个	伟大的	,	英里	-	正方形	瞎的	立方体	配料	一个	破烂不堪	山	;	裸	悬崖

['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] [siː] .

falling	away	to	a	turbulent	sea	.
坠落	离开	到	一个	湍流	海	.

一个巨大的、边长一英里的盲立方体耸立在崎岖的山峰之上；光秃秃的悬崖直落到波涛汹涌的大海。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [kreʃ] [hæd; həd] [stʊd] [soʊ] ,

For	five	centuries	the	Creche	had	stood	so	,
为了	五	几个世纪	这	托儿所	有	站立	所以	,

五个世纪以来，这座耶稣诞生场景一直屹立于此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [striːm] [tuː; tə] ['leɪbər] [fɔːr; fər]

and	the	Androids	had	come	forth	in	an	unending	stream	to	labor	for
和	这	安卓系统	有	来	前进	在	一个	无尽的	溪流	到	劳动	为了

[mæn] , [ðə; ði] ['mæstər] . . . .

Man	,	the	Master	.	.	.	.
男人	,	这	掌握	.	.	.	.

于是，源源不断的机器人涌现出来，为人类——主人——劳作.....

— [k'wɪntəs] [blænd] , [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['dʒiːnəs] ['hoʊmoʊ] .

—	Quintus	Bland	,	The	Romance	of	Genus	Homo	.
—	昆图斯	平淡	,	这	浪漫	的	属	人类	.

——昆图斯·布兰德，《人类属的浪漫史》。

[aɪrɛktɔ˞][hæn] ['mɛrɪk] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] ['nɜːrvəsli] .

irector	Han	Merrick	paced	the	floor	nervously	.
导引器	韩	梅里克	踱步	这	地面	紧张地	.

导演汉·梅里克焦躁地在楼里踱来踱去。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , ['ɔːlmoʊst] [ə'setɪk] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] .

His	thin	,	almost	ascetic	face	was	pale	and	drawn	.
他的	薄的	,	几乎	苦行僧	脸	曾是	苍白	和	绘制	.

他那瘦削、近乎苦行僧般的脸色苍白而憔悴。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [vər'dʒɪniə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	can't	allow	it	,	Virginia	,	"	he	said	,
"	我们	不能	允许	它	,	弗吉尼亚州	,	"	他	说	,

“我们不能允许这种情况发生，弗吉尼亚，”他说。

" ['praɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [kæn; kən] ['oʊnli] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ] ['poʊgrəm] [ɔːr] [wɜːrs] .

"	Prying	of	this	sort	can	only	precipitate	a	pogrom	or	worse	.
"	窥探	的	这	种类	能	仅有的	沉淀	一个	大屠杀	或者	更糟	.

“这种窥探行为只会引发种族屠杀，甚至更糟。”

['ɛrɪksən] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪgət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] .

Erikson	is	a	bigot	of	the	worst	kind	.
埃里克森	是	一个	偏执狂	的	这	最差	种类	.

埃里克森是个极其恶劣的偏执狂。

[ðə; ði] ['deɪndʒər] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['helpləsli] .

The	danger	—	"	He	broke	off	helplessly	.
这	危险	—	"	他	打破	离开	无助地	.

危险——”他无奈地停了下来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .

His	wife	shook	her	head	slowly	.
他的	妻子	摇晃	她	头	缓慢地	.

他的妻子缓缓地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [pri'ventid] , [hæn] .

"	It	cannot	be	prevented	,	Han	.
"	它	不能	是	阻止	,	韩	.

"韩，这是无法避免的。"

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][stɑːrt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

Someone	was	bound	to	start	asking	questions	sooner	or	later	.
某人	曾是	边界	到	开始	问	问题	很快	或者	之后	.

迟早会有人开始问问题。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] .

History	should	have	taught	us	that	.
历史	应该	有	教授	我们	那	.

历史本应教会我们这一点。

[ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]

And	five	hundred	years	of	secrecy	was	more	than	anyone	had	a	right
和	五	百	年	的	保密	曾是	更多的	比	任何人	有	一个	正确的

[tuː; tə][ɪk'spekt] .

to	expect	.
到	预计	.

五百年的保密期远远超出了任何人的预期。

['nʌθɪŋ] ['læsts] [fər'evər] .

Nothing	lasts	forever	.
没有什么	持续时间	永远	.

没有什么是永恒的。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['mɛrɪk] [toʊld][hɪm'self] , ['sɪmpli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn][fɔːr; fər] [ðɪs]

"	The	trouble	is	,	Merrick	told	himself	,	simply	that	I	am	the	wrong	man	for	this
"	这	麻烦	是	,	梅里克	讲述	他自己	,	简单地	那	我	是	这	错误的	男人	为了	这

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

"问题在于，"梅里克心想，"我根本不适合这份工作。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	never	have	taken	it	.
我	应该	绝不	有	已采取	它	.

我真不该拿的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rɔːŋnəs] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [hɪr] [ðæt] ['kʌlɚz] [maɪ] ['evri] [riˈækʃ(ə)n]

There's	a	wrongness	in	what	we	are	doing	here	that	colors	my	every	reaction
有	一个	错误	在	什么	我们	是	正在做	这里	那	颜色	我的	每一个	反应

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] .

and	makes	me	incapable	of	acting	on	my	own	.
和	制作	我	无法	的	表演	在	我的	自己的	.

我们在这里所做的事情存在某种错误，这种错误影响着我的每一个反应，使我无法自主行动。

['ɔːlweɪz][ðə; ði] [dauts] [ænd; ənd]['siːkrət] ['kwestʃənɪŋ] .

Always	the	doubts	and	secret	questioning	.
总是	这	疑虑	和	秘密	提问	.

总是充满疑虑和暗中盘问。

[ɪf] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][wəːnt, weənt]['mɔːrɪbʌnd] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr]

If	the	social	structure	of	our	world	weren't	moribund	,	I	wouldn't	be	here
如果	这	社会的	结构	的	我们的	世界	不是	垂死	,	我	不会	是	这里

[æt; ət][ɔːl] . . . .

at	all	.	.	.	.
在	全部	.	.	.	.

如果我们的世界社会结构没有走向衰亡，我根本就不会存在.....

" ['hɪstri; 'hɪstəri] , [vər'dʒɪniə] , " [hi:; hi] [sed] , " [kɑ:nt][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['presɪdənt] [fɔ:r; fər] .

"	History	,	Virginia	,	"	he	said	,	"	can't	explain	what	there	is	no	precedent	for	.
"	历史	,	弗吉尼亚州	,	"	他	说	,	"	不能	解释	什么	那里	是	不	先例	为了	.

“弗吉尼亚，历史，”他说，“无法解释没有先例的事情。”

[ðə; ði] [kreʃ] [ɪz] [ju'ni:k] [ɪn]['hju:mən] [ɪk'spɪriəns] . "

The	Creche	is	unique	in	human	experience	.	"
这	托儿所	是	独特的	在	人类	经验	.	"

这家托儿所是人类体验中独一无二的。”

" [ðə; ði] [kreʃ] [meɪ] [bi:; bi] , [hæn] , [bʌt; bət] [sweɪn] ['ɛrɪksən] [ɪz][nɑ:t] .

"	The	Creche	may	be	,	Han	,	but	Sweyn	Erikson	is	not	.
"	这	托儿所	可能	是	,	韩	,	但	斯韦恩	埃里克森	是	不是	.

“托儿所或许是，汉，但斯温·埃里克森不是。”

[kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [æn; ən]['ɛrɪksən] [ɪn] ['evri]

Consider	his	background	and	tell	me	if	there	hasn't	been	an	Erikson	in	every
考虑	他的	背景	和	告诉	我	如果	那里	还没有	到过	一个	埃里克森	在	每一个

['ɪrə] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

era	of	recorded	history	.
时代	的	记录	历史	.

想想他的背景，告诉我，在有记载的历史的每个时期，难道没有一个叫埃里克森的人吗?

[hi:; hi][ɪz] ['mɪrli] [ə'nʌðər] ['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm]

He	is	merely	another	obstacle	in	the	path	of	progress	that	must	be	overcome
他	是	仅仅	其他	障碍	在	这	小路	的	进步	那	必须	是	克服

.

:

.

他只不过是前进道路上必须克服的又一个障碍。

[ðə; ði][dʒɑ:b][ɪz] [jɔ:rz] , [hæn] . "

The	job	is	yours	,	Han	.	"
这	工作	是	你的	,	韩	.	"

韩，这项工作就交给你了。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑ:spekt] , " ['mɛrɪk] [rɪ'plaɪd] ['bli:kli] .

"	A	pleasant	prospect	,	"	Merrick	replied	bleakly	.
"	一个	令人愉快的	前景	,	"	梅里克	回复	凄凉地	.

“真是个令人愉快的前景，”梅里克冷冷地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɔ:rgənaɪzər] , [nɑ:t][ə; eɪ] [saɪkəʊtek'nɪʃn] .

"	I	am	an	organizer	,	not	a	psychotechnician	.
"	我	是	一个	组织者	,	不是	一个	心理技术员	.

“我是一名组织者，而不是心理技术专家。”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [kreʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] ['ɛrɪksən] ?

How	am	I	supposed	to	protect	the	Creche	from	the	likes	of	Erikson	?
如何	是	我	据称	到	保护	这	托儿所	从	这	点赞	的	埃里克森	?

我该如何保护托儿所免受像埃里克森这样的人的侵害?

[wʌt] [ɪn'sænəti] [bɔ:r] [ðɪs] [fru:t] , [vər'dʒɪniə] ?

What	insanity	bore	this	fruit	,	Virginia	?
什么	疯狂	钻孔	这	水果	,	弗吉尼亚州	?

弗吉尼亚，究竟是怎样的疯狂才结出这样的果实?

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn][fə'nætɪk] ,

The	Prophet	,	the	number	one	Fanatic	,
这	先知	,	这	数字	一	狂热分子	,

先知，头号狂热分子，

['kʌmɪŋ] [hɪr] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ten] !

coming	**here**	**as**	**an**	**investigator**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Council**	**of**	**Ten**	**!**
未来	这里	作为	一个	研究者	在	这	姓名	的	这	理事会	的	十	!

我以十人议会的名义前来调查!

[aɪ]['riːəlaɪz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tɜːrnz] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊt] [ðə; ði][fə'nætiks] [kən'troʊl] ,

I	**realize**	**the**	**Council**	**turns**	**pale**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**vote**	**the**	**Fanatics**	**control**	**,**
我	意识到	这	理事会	转弯	苍白	在	这	想法	的	这	投票	这	狂热分子	控制	,

我意识到，一想到狂热分子掌控着投票权，议会成员们的脸色就变得苍白无力。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] !

but	**surely**	**something**	**could**	**have**	**been**	**done**	**!**
但	一定	某物	可以	有	到过	完毕	!

但肯定可以采取一些措施!

[hæv; həv] [ðoʊz] ['idiəts] [fər'gɑːtn] [wʌt] [wiː; wi][duː] [hɪr] ?

Have	**those**	**idiots**	**forgotten**	**what**	**we**	**do**	**here**	**?**
有	那些	白痴	被遗忘的	什么	我们	做	这里	?

这些白痴难道忘了我们在这里是做什么的吗?

[ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ?

Is	**that**	**possible**	**?**
是	那	可能的	?

这可能吗?

" [vər'dʒɪniə] ['mɛrɪk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**Virginia**	**Merrick**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	弗吉尼亚州	梅里克	摇晃	她	头	.

弗吉尼亚·梅里克摇了摇头。

" [ðə; ði] [stoʊn] [gɑːt] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['hænd(ə)l] , [soʊ] [ðeɪv] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	**The**	**stone**	**got**	**too**	**hot**	**for**	**them**	**to**	**handle**	**,**	**so**	**they've**	**thrown**	**it**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	这	石头	得到	也	热的	为了	他们	到	处理	,	所以	他们有	抛掷	它	到	你	.	"

“石头太烫了，他们拿不动，所以就扔给你了。”

" [bʌt; bət] ['ɛrɪksən] , [hɪm'self] !

"	**But**	**Erikson**	**,**	**himself**	**!**
"	但	埃里克森	,	他自己	!

但是埃里克森本人呢!

[ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] ['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði]['hjuːmən] [suː'preməsi] ['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] !

The	**very**	**man**	**who**	**organized**	**the**	**Human**	**Supremacy**	**Party**	**and**	**the**	**Antirobot**	**League**	**!**
这	非常	男人	WHO	组织	这	人类	霸权	派对	和	这	反机器人	联盟	!

正是他一手创建了人类至上党和反机器人联盟!

[ɪf] [hiː; hi] [sets] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kreʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [æn; ən][end][tuː; tə] ['evriθɪŋ] !

If	**he**	**sets**	**foot**	**within**	**the**	**Creche**	**it**	**will**	**mean**	**an**	**end**	**to**	**everything**	**!**
如果	他	套	脚	之内	这	托儿所	它	将要	意思是	一个	结尾	到	一切	!

如果他踏入托儿所一步，一切都将结束!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [in'heild] ['diːpli] .

"	**The**	**woman**	**lit**	**a**	**cigarette**	**and**	**inhaled**	**deeply**	**.**
"	这	女士	点燃	一个	卷烟	和	吸入	深	.

“那女人点燃一支香烟，深深地吸了一口。”

" [wiː; wi][kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	We	can't	keep	him	out	and	you	know	it	.
"	我们	不能	保持	他	出去	和	你	知道	它	.

“我们无法阻止他进来，你也知道这一点。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv][fəˈnætiks] [ˈgædərɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .

There's	an	army	of	Fanatics	gathering	out	there	in	the	hills	this	very	minute	.
有	一个	军队	的	狂热分子	采集	出去	那里	在	这	丘陵	这	非常	分钟	.

此刻，有一大群狂热球迷正在山上聚集。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrtɪkl] - [ˈstɪmjələnt][prədˈʒektəz] , [hæn] .

Armed	with	cortical	-	stimulant	projectors	,	Han	.
武装	和	皮层	-	兴奋剂	投影仪	,	韩	.

韩，配备了皮层刺激器投射器。

[ðæt] [ˈiznt][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt] [wei] [tuː; tə][daɪ] —

That	isn't	a	pleasant	way	to	die	—
那	不是	一个	令人愉快的	方式	到	死	—

那可不是一种愉快的死法——

" ['mɛrɪk] ['stʌdid] [hɪz; ɪz][waɪf] ['kerfəli] .

"	Merrick	studied	his	wife	carefully	.
"	梅里克	研究	他的	妻子	小心	.

梅里克仔细地观察着他的妻子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ˈʌndər][hɜːr; hər][ˈaɪərn][kənˈtroʊl] .

There	was	fear	under	her	iron	control	.
那里	曾是	害怕	在下面	她	铁	控制	.

在她铁腕统治下，恐惧笼罩着一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [peɪn][ʌv; əv] [deθ] ['ʌndər][ðə; ði][prədˈʒektəz] .

She	was	thinking	of	the	shattering	pain	of	death	under	the	projectors	.
她	曾是	思维	的	这	破碎	疼痛	的	死亡	在下面	这	投影仪	.

她想起了投影仪下死亡带来的撕心裂肺的痛苦。

['nʌθɪŋ] [els] , ['riːəli] .

Nothing	else	,	really	.
没有什么	别的	,	真的	.

真的，就这些了。

[ðə; ði] [kreʃ] ['dɪdnt] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	Creche	didn't	matter	to	her	.
这	托儿所	没有	事情	到	她	.

她对托儿所并不在意。

[ðə; ði] [kreʃ] ['dɪdnt] ['riːəli] ['mætər] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf] .

The	Creche	didn't	really	matter	to	any	of	the	staff	.
这	托儿所	没有	真的	事情	到	任何	的	这	职员	.

对任何一位员工来说，托儿所都无关紧要。

[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

Three	hundred	years	ago	it	would	have	been	different	.
三	百	年	前	它	会	有	到过	不同的	.

三百年前情况就不同了。

[ðə; ði][kʌˈstəʊdiːənz][ʌv; əv][ðə; ði] [kreʃ] [wʊd] [hæv; həv]['glædli][daɪd][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn]

The	custodians	of	the	Creche	would	have	gladly	died	to	preserve	their	trust	in
这	保管人	的	这	托儿所	会	有	乐意	死亡	到	保存	他们的	相信	在

[ðoʊz] [taɪmz] . . . .

those	times	.	.	.	.
那些	时代	.	.	.	.

在那个年代，托儿所的守护者们宁愿牺牲生命来维护他们的信任.....

[wʌt] ['aɪrəni] , ['mɛrɪk] [θɔ:t] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [laɪk] [ðɪs] .

What	irony	,	Merrick	thought	,	that	it	should	come	like	this	.
什么	讽刺	,	梅里克	想法	,	那	它	应该	来	喜欢	这	.

梅里克心想，真是讽刺，事情竟然会以这种方式发生。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði][prəd'ʒektəz][dɪd][tu:; tə][men] .

He	knew	what	the	projectors	did	to	men	.
他	知道	什么	这	投影仪	做过	到	男人	.

他知道投影仪对男人的影响。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə]['roʊbɑ:ts] .

He	also	knew	what	they	did	to	robots	.
他	还	知道	什么	他们	做过	到	机器人	.

他还知道他们对机器人做了什么。

" [ɪf] [ðeɪ] [der] [tu:; tə][ju:z][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɑ:n][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [waɪp] [aʊt] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]

"	If	they	dare	to	use	their	weapons	on	us	it	will	wipe	out	every	vestige	of
"	如果	他们	敢	到	使用	他们的	武器	在	我们	它	将要	擦拭	出去	每一个	痕迹	的

[kən'troʊl][wɜ:rk] [dʌn] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

control	work	done	here	since	the	beginning	,
控制	工作	完毕	这里	自从	这	开始	,

“如果他们胆敢对我们使用武器，那将抹杀我们从一开始就在这里开展的所有控制工作。”

" [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .

"	he	said	softly	.
"	他	说	轻轻	.

他轻声说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] . "

"	They	have	no	way	of	knowing	that	.	"
"	他们	有	不	方式	的	会心	那	.	"

“他们无从得知这一点。”

" [nɔ:r] [wʊd] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi][toʊld][ðem; ðəm] . "

"	Nor	would	they	believe	it	if	we	told	them	.	"
"	也不	会	他们	相信	它	如果	我们	讲述	他们	.	"

“就算我们告诉他们，他们也不会相信。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌju: 'es] [raɪt] [bæk] [tu:; tə] [wer] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] .

"	And	that	brings	us	right	back	to	where	we	started	.
"	和	那	带来	我们	正确的	后退	到	在哪里	我们	开始	.

“这样一来，我们又回到了原点。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [ki:p] ['ɛrɪksən] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ten][hæz; həz][left][ˌju: 'es][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

You	can't	keep	Erikson	out	,	and	the	Council	of	Ten	has	left	us	on	our
你	不能	保持	埃里克森	出去	,	和	这	理事会	的	十	有	左边	我们	在	我们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

你无法将埃里克森拒之门外，而十人委员会也抛弃了我们。

[ðeɪ] [dəunt] [der] [ə'poʊz] [ðə; ði][fə'nætiks] .

They	don't	dare	oppose	the	Fanatics	.
他们	不	敢	反对	这	狂热分子	.

他们不敢与狂热分子作对。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld][pə'lɪtɪk(ə)l]['mæksɪm][ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['veri]

But	there's	an	old	political	maxim	you	would	do	well	to	consider	very
但	有	一个	老的	政治的	格言	你	会	做	出色地	到	考虑	非常

['kerfəli] [sɪns] [its] ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][hoʊp] ,

carefully	since	it's	our	only	hope	,
小心	自从	它是	我们的	仅有的	希望	,

但是有一句古老的政治格言，你最好认真考虑一下，因为这是我们唯一的希望。

[hæn] , " [vər'dʒɪniə] ['mɛrɪk] [sed] , " - [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [biːt] ['sʌmwʌn] — [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] . -

Han	,	"	Virginia	Merrick	said	,	"	'	If	you	can't	beat	someone	—	join	him	.	'
韩	,	"	弗吉尼亚州	梅里克	说	,	"	-	如果	你	不能	打	某人	—	加入	他	.	-

汉，"弗吉尼亚·梅里克说，"'如果你打不过某人——那就加入他。'"

" [hiː; hi] ['drægd] ['diːpli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪgəret] , [bluː] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][goʊld] -

"	he	dragged	deeply	on	her	cigarette	,	blue	smoke	curling	from	her	gold	-
"	他	拖拽	深	在	她	卷烟	,	蓝色的	抽烟	冰壶	从	她	金子	-

['tɪntɪd] [lɪps] .

tinted	lips	.
有色	嘴唇	.

他深深地吸了一口她的香烟，蓝色的烟雾从她金色的嘴唇间袅袅升起。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .

"	This	has	been	coming	on	for	ten	years	.
"	这	有	到过	未来	在	为了	十	年	.

"这种情况已经持续了十年。"

[aɪ][traɪd][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðen] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

I	tried	to	warn	you	then	,	but	you	wouldn't	listen	.
我	尝试	到	警告	你	然后	,	但	你	不会	听	.

我当时就警告过你，但你不听。

[rɪ'membər] ?

Remember	?
记住	?

记住?

" [haʊ] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] , ['mɛrɪk] [θɔːt] ['bɪtərli] , [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

"	How	like	a	woman	,	Merrick	thought	bitterly	,	to	be	saying	I	told	you	so	.
"	如何	喜欢	一个	女士	,	梅里克	想法	苦涩地	,	到	是	说	我	讲述	你	所以	.

"真像个女人，"梅里克苦涩地想，"说'我早就告诉过你'。"

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] , [vər'dʒɪniə] ?

"	What	would	you	have	me	do	,	Virginia	?
"	什么	会	你	有	我	做	,	弗吉尼亚州	?

"弗吉尼亚，你想让我怎么做？"

" [hiː; hi] [æskt] , " [help] [ðə; ði]['bɪgət]['ped(ə)l][hɪz; ɪz]['roʊbɑːt] - [heɪt] ?

"	he	asked	,	"	Help	the	bigot	peddle	his	robot	-	hate	?
"	他	问	,	"	帮助	这	偏执狂	兜售	他的	机器人	-	恨	?

他问道："帮助这个偏执狂兜售他对机器人的仇恨吗？"

[ðæt] [kɑːnt][biː; bi][ðə; ði] [wei] .

That	can't	be	the	way	.
那	不能	是	这	方式	.

不可能是那样。

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ðə; ði][rɪ'pɔːrts][ʌv; əv]['poʊgrəm] [kʌm] [ɪn] ?

Don't	you	feel	anything	at	all	when	the	reports	of	pogroms	come	in	?
不	你	感觉	任何事物	在	全部什么时候		这	报告	的	大屠杀	来	在	?

当有关种族屠杀的报道传来时，你难道一点感觉都没有吗?

" [vər'dʒɪniə] ['mɛrɪk] [ʃ'rʌgd] .

"	Virginia	Merrick	shrugged	.
"	弗吉尼亚州	梅里克	耸了耸肩	.

弗吉尼亚·梅里克耸了耸肩。

" ['betər] [ðeɪ] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [hæn] . "

"	Better	they	than	we	,	Han	.	"
"	更好的	他们	比	我们	,	韩	.	"

"他们比我们好，韩。"

" [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈkʌltʃər] [maɪt] [kəˈlæps] [ɪf] [ˈɛrɪksən]
" Has it occurred to you that our whole culture might collapse if Erikson
" 有 它 发生 到 你 那 我们的 所有的 文化 可能 坍塌 如果 埃里克森
[hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] ? "
has his way ? "
有 他的 方式 ? "

"你有没有想过，如果埃里克森的理论得逞，我们整个文化可能会崩溃？"

" - [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
" Antirobotism is natural to human beings .
" - 是 自然的 到 人类 生物 .

"反机器人是人类的天性。"

[ˈkɑːmprəmaɪz][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] .
Compromise is the only answer .
妥协 是 这 仅有的 回答 .

妥协是唯一的解决办法。

[priˈkɔːʃənz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] — "
Precautions have to be taken — "
防范措施 有 到 是 已采取 — "

必须采取预防措施——

" [priˈkɔːʃənz] ! " [ɪkˈsploʊdɪd] [ˈmɛrɪk] .
" Precautions ! " exploded Merrick .
" 防范措施 ! " 爆炸了 梅里克 .

"注意安全！"梅里克大声说道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [priˈkɔːʃənz] [kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈgenst] [pjʊr] [ˈɪdiəsi] ? "
" What sort of precautions can be taken against pure idiocy ? "
" 什么 种类 的 防范措施 能 是 已采取 反对 纯的 白痴 ? "

"对于纯粹的愚蠢行为，可以采取哪些预防措施？"

" [ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [bɔːrd] [ʌv; əv] — "
" The founding board of Psychotechnicians — "
" 这 创立 木板 的 心理技术员 — "

"心理技术专家创始委员会——"

" [noʊ] [help] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] .
" No help from that source .
" 不 帮助 从 那 来源 .

"那个渠道没有提供任何帮助。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [felt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpremɪs] [wʌz; wəz][ˈkwestʃənəb(ə)l] .
You know that I've always felt the whole premise was questionable .
你 知道 那 我已经 总是 毛毡 这 所有的 前提 曾是 值得怀疑 .

你知道我一直觉得整个前提都值得怀疑。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈfernəs] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] . "
On the grounds of common fairness , if nothing else . "
在 这 理由 的 常见的 公平 , 如果 没有什么 别的 . "

即使抛开其他因素，仅从公平正义的角度来看也是如此。

" ['riːəli] , [hæn] , " [vərˈdʒɪniə] [snæpt] , " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd]
" Really , Han , " Virginia snapped , " It was the only thing to do and
" 真的 , 韩 , " 弗吉尼亚州 啪啪 , " 它 曾是 这 仅有的 事物 到 做 和
[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
you know it .
你 知道 它 .

"真的吗，汉？"弗吉尼亚厉声说道，"这是唯一能做的，你知道的。"

[ðə; ði] [kreʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] . "

The	Creche	is	the	only	safeguard	the	race	has	.	"
这	托儿所	是	这	仅有的	保障	这	种族	有	.	"

"托儿所是这个种族唯一的保障。"

" [naʊ] [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

"	Now	you	sound	like	the	Prophet	.
"	现在	你	声音	喜欢	这	先知	.

"现在你听起来像个先知了。"

[ɪn] [rɪ'vɜːrs] . "

In	reverse	.	"
在	撤销	.	"

反过来。

" [wiː; wi] ['niːdnt] ['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] . "

"	We	needn't	argue	the	point	.	"
"	我们	不必	争论	这	观点	.	"

"这一点无需争论。"

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [ðə; ði][də'rektər] ['mʌtəd] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	the	Director	muttered	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	这	导演	低声说道	.

"不，我想不是吧。"导演低声说道。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi][gets] [hɪr] ?

"	Then	what	are	you	going	to	do	when	he	gets	here	?
"	然后	什么	是	你	去	到	做	什么时候	他	获得	这里	?

"那他来了你打算怎么办？"

" [ʃiː; ʃi] [graʊnd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['sɪgəret] ['æŋkʃəsli] .

"	She	ground	out	her	cigarette	anxiously	.
"	她	地面	出去	她	卷烟	焦虑地	.

她焦急地掐灭了香烟。

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [naʊ] .

"	The	procession	is	in	the	ravine	now	.
"	这	游行	是	在	这	峡谷	现在	.

"队伍现在在山沟里。"

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dɪ'saɪd] ['kwɪkli] . "

You	had	better	decide	quickly	.	"
你	有	更好的	决定	迅速地	.	"

你最好尽快做决定。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [vər'dʒɪniə] .

"	I	don't	know	,	Virginia	.
"	我	不	知道	,	弗吉尼亚州	.

我不知道，弗吉尼亚。

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] .

I	just	don't	know	.
我	只是	不	知道	.

我真的不知道。

" ['mɛrɪk] [sæŋk] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] , [hændz] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teliskriːn] [kən'troʊlz] .

"	Merrick	sank	down	behind	his	desk	,	hands	toying	with	the	telescreen	controls	.
"	梅里克	沉没	向下	在后面	他的	桌子	,	双手	玩具	和	这	电视屏幕	控制	.

梅里克颓然地坐在办公桌后，双手摆弄着电视屏幕的控制按钮。

" [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'sɪʒənz] .

"	I	was	never	intended	to	make	this	sort	of	decisions	.
"	我	曾是	绝不	故意的	到	制作	这	种类	的	决策	.

"我原本并不打算做出这类决定。"

[aɪ] [fiːl] ['helpləs] .
I feel helpless .
我 感觉 无助 .

我感到无助。

[lʊk] [hɪr] —
Look here —
看 这里 —

看这里——

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [gləud] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn] ['brɪliənt] [rɪ'liːf] .
" The image of the ravine glowed across the screen in brilliant relief .
" 这 图像 的 这 峡谷 发光 穿过 这 屏幕 在 杰出的 宽慰 .

"峡谷的影像在屏幕上熠熠生辉，呈现出耀眼的立体感。"

[ðə; ði] ['denslɪ] ['tɪmbəd] [sloʊps] [wɜːr; wər] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['taɪnɪ] ['pɜːrpəsf(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ]
The densely timbered slopes were spotted with tiny purposeful figures in the grey
这 密集地 木材 连续下坡 是 斑 和 微小的 有目的的 数据 在 这 灰色的
[roʊbz] [ðæt] [ɔːl][fə'nætiks] [ə'fektɪd] .
robes that all Fanatics affected .
长袍 那 全部 狂热分子 做作的 .

茂密的林木覆盖的山坡上，点缀着身穿灰色长袍、目标明确的小身影，所有狂热者都穿着这种长袍。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv]['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði][fə'nætiks]
Here and there the morning sun caught a glint of metal as the Fanatics
这里 和 那里 这 早晨 太阳 捕捉 一个 闪烁 的 金属 作为 这 狂热分子
['leɪbərd] [tuː; tə][set] [ʌp][ðer; ðər][prəd'ʒektəz] .
labored to set up their projectors .
辛勤劳作 到 放 向上 他们的 投影仪 .

晨曦不时洒在金属表面，狂热的球迷们正费力地架设投影仪。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnlɪ][lænd] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kreʃ]
Along the floor of the ravine that was the only land approach to the Creche
沿着 这 地面 的 这 峡谷 那 曾是 这 仅有的 土地 方法 到 这 托儿所
[muːvd] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ,
moved the twisting ,
已搬 这 扭曲 ,

沿着通往托儿所的唯一陆路通道——峡谷底部，蜿蜒的.....

['raɪðɪŋ] [sneɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
writhing snake of the procession .
扭动 蛇 的 这 游行 .

游行队伍中扭动的蛇。

[ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] [fə'nætiks][wɜːr; wər] ['tʃæntɪŋ] [ðer; ðər] [heɪt] - ['sɔŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
The enraptured Fanatics were chanting their hate - songs as they came .
这 眉飞色舞 狂热分子 是 吟唱 他们的 恨 - 歌曲 作为 他们 来了 .

狂热的信徒们一边高唱着仇恨歌曲一边涌入。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] [wɔːkt] [ðə; ði]['liːənaɪn] ['ɛrɪksən] ,
In the first rank walked the leonine Erikson ,
在 这 第一的 秩 步行 这 狮科 埃里克森 ,

排在最前面的是雄伟的埃里克森，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] ['wɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] - ['leɪdn] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
his long hair whipping in the moisture - laden wind from the sea .
他的 长的 头发 鞭打 在 这 水分 - 满载 风 从 这 海 .

他长长的头发在潮湿的海风中飘动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [kɜːrs] , ['mɛrɪk] [flɪpt] [ə; eɪ] ['tɑːgl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [dɪmd] .
With a muttered curse , Merrick flipped a toggle and the scene dimmed .
和 一个 低声说道 诅咒 , 梅里克 翻转 一个 切换 和 这 场景 调暗 .

梅里克低声咒骂了一句，拨动开关，画面变暗了。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ə'pɪrd] [ˌsuːpərɪm'poʊzd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	face	of	a	secretary	appeared	superimposed	on	it	.
这	脸	的	一个	秘书	出现	叠加	在	它	.

屏幕上叠加了一张秘书的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ændrɔɪd] , [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	expressionless	face	of	an	android	,	a	fine	example	of	the
它	曾是	这	面无表情	脸	的	一个	安卓	,	一个	美好的	例子	的	这

[-] [prə'dʌkʃn] [laɪn] .

Creche's	production	line	.
托儿所	生产	线	.

那是一张毫无表情的机器人脸，是育婴室生产线上的一个典型例子。

" [get] [greɪvz; grɑːvz] [ʌp] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , " [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪp'nəʊ] - ['sentrəl]

"	Get	Graves	up	here	,	"	he	ordered	,	"	You	may	find	him	at	Hypno	-	Central
"	得到	格雷夫斯	向上	这里	,	"	他	订购	,	"	你	可能	寻找	他	在	催眠	-	中央

[ɔːr][ɪn] [sɪ'mæntɪk] [ˌvælju'eɪʃ(ə)n] . "

or	in	Semantic	Evaluation	.	"
或者	在	语义	评估	.	"

"把格雷夫斯叫上来，"他命令道，"你可以在催眠中心或者语义评估中心找到他。"

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , " [in'təund] [ðə; ði]['ændrɔɪd] , ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

"	Very	good	,	sir	,	"	intoned	the	android	,	fading	from	the	screen	.
"	非常	好的	,	先生	,	"	吟诵	这	安卓	,	褪色	从	这	屏幕	.

"很好，先生，"机器人低声说道，然后从屏幕上消失了。

['mɛrɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

Merrick	looked	at	his	wife	.
梅里克	看起来	在	他的	妻子	.

梅里克看着他的妻子。

" ['meɪbi] [greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Maybe	Graves	and	I	can	think	of	something	.	"
"	或许	格雷夫斯	和	我	能	思考	的	某物	.	"

"或许我和格雷夫斯能想到办法。"

" [dəunt][plæn] ['eniθɪŋ] [ræʃ] , [hæn] .

"	Don't	plan	anything	rash	,	Han	.
"	不	计划	任何事物	皮疹	,	韩	.

"韩，别轻举妄动。"

" ['mɛrɪk] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['stedi] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Merrick	shrugged	and	turned	back	to	watch	the	steady	approach	of	the
"	梅里克	耸了耸肩	和	转向	后退	到	手表	这	稳定的	方法	的	这

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪ] - [frɒk] ['zeləts] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] .

procession	of	grey	-	frocked	zealots	in	the	ravine	.
游行	的	灰色的	-	穿着礼服	狂热分子	在	这	峡谷	.

梅里克耸了耸肩，转身去看那群身穿灰色长袍的狂热分子在峡谷中稳步逼近。

[greɪvz; grɑːvz] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [daɪ'leɪtɪd] .

Graves	appeared	as	the	doorway	dilated	.
格雷夫斯	出现	作为	这	门口	扩张	.

随着门口的扩张，坟墓出现了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [peɪl] .

He	looked	fearful	and	pale	.
他	看起来	可怕	和	苍白	.

他面色苍白，神情恐惧。

" [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [hæn] ? "

"	You	wanted	to	see	me	,	Han	?	"
"	你	通缉	到	看	我	,	韩	?	"

"你想见我，韩？"

" [kʌm] [ɪn] , [dʒɔn] .
" **Come** **in** **,** **Jon** **.**
" 来 在 , 乔恩 .

进来吧，乔恩。

[sɪt] [daʊn] . "
Sit **down** **.** **"**
坐 向下 . "

坐下。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][prəd'ʒektəz] [ðoʊz] ['krækpɔts] [hæv; həv][set][ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ?
" **Have** **you** **seen** **the** **projectors** **those** **crackpots** **have** **set** **up** **in** **the** **hills** **?**
" 有 你 已见 这 投影仪 那些 疯子 有 放 向上 在 这 丘陵 ?

"你见过那些疯子在山上架设的投影仪吗？"

" [greɪvz; grɑːvz] [diˈmɑːndid] .
" **Graves** **demanded** **.**
" 格雷夫斯 要求 .

格雷夫斯要求道。

" [aɪ][hæv; həv] , [dʒɔn] .
" **I** **have** **,** **Jon** **.**
" 我 有 , 乔恩 .

"我有，乔恩。"

[ðæts] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][əˈbaʊt] . "
That's **what** **I** **wanted** **to** **talk** **to** **you** **about** **.** **"**
那就是 什么 我 通缉 到 讲话 到 你 关于 . "

这就是我想跟你谈的。

" [maɪ][gɑːd] , [hæn] !
" **My** **God** **,** **Han** **!**
" 我的 上帝 , 韩 !

我的天啊，韩！

[duː][juː; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [fiːl] [laɪk][tuː; tə][daɪ][frʌm; frəm] ['kɔːrtɪkl]
Do **you** **have** **any** **idea** **of** **what** **it** **must** **feel** **like** **to** **die** **from** **cortical**
做 你 有 任何 主意 的 什么 它 必须 感觉 喜欢 到 死 从 皮层
[ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] ?
stimulation **?**
刺激 ?

你知道因大脑皮层刺激而死亡是什么感觉吗?

" [greɪvz; grɑːvz] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tens] [ænd; ənd] [streɪnd] .
" **Graves** **'** **voice** **was** **tense** **and** **strained** **.**
" 格雷夫斯 - 嗓音 曾是 紧张 和 紧张 .

格雷夫斯的声音紧张而沙哑。

" [kɑːnt][wiː; wi][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [baɪ] - ['kɑːptər] ? "
" **Can't** **we** **get** **out** **of** **here** **by** **'** **copter** **?** **"**
" 不能 我们 得到 出去 的 这里 经过 - 直升机 ? "

"我们能不能乘直升机离开这里？"

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

[ðə; ði] - ['kɑːptər] [ɑːr; ər][bəuθ][ɪn][frən'sɪskoʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sə'plaɪz] .
The **'** **copters** **are** **both** **in** **Francisco** **picking** **up** **supplies** **.**
这 - 直升机 是 两个都 在 弗朗西斯科 挑选 向上 补给品 .

两架直升机都在旧金山运送物资。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['jestərdeɪ] .
I ordered them out yesterday .
我 订购 他们 出去 昨天 .

我昨天订的货。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['wʊdnt] ['set(ə)l] ['eniθɪŋ] .
Besides , that wouldn't settle anything .
除了 , 那 不会 定居 任何事物 .

此外，那样做也解决不了任何问题。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ændrɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kreʃ] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
There are almost a thousand androids in the Creche as of this morning .
那里 是 几乎 一个 千 安卓 在 这 托儿所 作为 的 这 早晨 .

截至今天早上，托儿所里已经有近千个机器人了。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
What about them ?
什么 关于 他们 ?

他们呢?

" [greɪvz; grɑ:vz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Graves made a gesture of impatience .
" 格雷夫斯 制成 一个 手势 的 不耐烦 .

格雷夫斯做出了不耐烦的手势。

" [its] [ðə; ði] ['hju:mənz] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
" It's the humans I'm thinking about .
" 它是 这 人类 我是 思维 关于 .

"我所想的是人类。"

" ['mɛrɪk] [fɔ:rst] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪtər] [teɪst] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ðæt] [wel] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]
" Merrick forced down the bitter taste of disgust that welled into his throat and
" 梅里克 强制 向下 这 苦的 品尝 的 厌恶 那 井 进入 他的 喉 和
[fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] .
forced himself to go on .
强制 他自己 到 去 在 .

"梅里克强忍住涌上喉头的苦涩厌恶感，强迫自己继续前进。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [kreʃ] , [dʒɔn] .
" We have to take some sort of action to protect the Creche , Jon .
" 我们 有 到 拿 一些 种类 的 行动 到 保护 这 托儿所 , 乔恩 .

"我们必须采取一些措施来保护托儿所，乔恩。"

[aɪv] [held] [ɔ:f] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,
I've held off until the last moment ,
我已经 握住 离开 直到 这 最后的 片刻 ,

我一直等到最后一刻才行动。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [fə'nætɪk] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kreʃ] ,
thinking the Council would never allow a Fanatic to investigate the Creche ,
思维 这 理事会 会 绝不 允许 一个 狂热分子 到 调查 这 托儿所 ,

认为议会绝不会允许狂热分子调查托儿所，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ten] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪtʃˌɛs'pi:] ['rʌbər] [stæmp] [voʊt] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
but the Ten are more afraid of the HSP rubber stamp vote than they
但 这 十 是 更多的 害怕的 的 这 HSP 橡皮 邮票 投票 比 他们
[ɑ:r; ər] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ændrɔɪd] [bi:; bi] ['slɔ:təd] .
are of letting a thousand androids be slaughtered .
是 的 出租 一个 千 安卓 是 屠杀 .

但十人组更害怕 HSP 的橡皮图章式投票，而不是眼睁睁看着一千个机器人被屠杀。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðæt] .

But	we	can't	leave	it	at	that	.
但	我们	不能	离开	它	在	那	.

但我们不能就此止步。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	we	don't	prevent	it	,
如果	我们	不	防止	它	,

如果我们不阻止它，

['ɛrɪksən] [wɪl] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ə; eɪ]['poʊgrəm][ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] - ['mæsəkər] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]

Erikson	will	precipitate	a	pogrom	that	will	make	the	Canalopolis	massacre	look	like	a
埃里克森	将要	沉淀	一个	大屠杀	那	将要	制作	这	-	屠杀	看	喜欢	一个

[tiː] - ['pɑːrti] .

tea	-	party	.
茶	-	派对	.

埃里克森将引发一场大屠杀，届时卡纳洛波利斯大屠杀看起来就像一场茶话会。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi][held] [bæk] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	For	some	reason	he	held	back	the	information	about	the	effect	of	the
"	为了	一些	原因	他	握住	后退	这	信息	关于	这	影响	的	这

[fə'nætɪk] ['wepən] [ɑːn]['roʊbɑːt] ['tɪʃuː] .

Fanatic	weapon	on	robot	tissue	.
狂热分子	武器	在	机器人	组织	.

“出于某种原因，他隐瞒了狂热武器对机器人组织的影响信息。”

[ðə; ði] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['noʊɪŋ] , [dʒɔn][greɪvz; grɑːvz] [maɪt] [kæst][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ]['ɛrɪksən] ,

The	vague	notion	that	knowing	,	Jon	Graves	might	cast	his	lot	with	Erikson	,
这	模糊的	概念	那	会心	,	乔恩	格雷夫斯	可能	投掷	他的	很多	和	埃里克森	,

[rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

restrained	him	.
克制	他	.

他隐约觉得，如果知道乔恩·格雷夫斯会选择和埃里克森结盟，那他就会有所顾忌。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɛrɪksən] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['werɪŋ] [æn; ən]['enərdʒi] [ʃiːld] , " [greɪvz; grɑːvz] [sed] .

"	Of	course	,	Erikson	will	come	in	wearing	an	energy	shield	,	"	Graves	said	.
"	的	课程	,	埃里克森	将要	来	在	穿着	一个	活力	盾	,	"	格雷夫斯	说	.

“当然，埃里克森会带着能量护盾进来，”格雷夫斯说。

" [hiː; hi] [wɪl] .

"	He	will	.
"	他	将要	.

他会的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] , " [vər'dʒɪniə] ['mɛrɪk] [sed] ['sɔːftli] .

And	we	have	none	,	"	Virginia	Merrick	said	softly	.
和	我们	有	没有任何	,	"	弗吉尼亚州	梅里克	说	轻轻	.

“而我们一个也没有，”弗吉尼亚·梅里克轻声说道。

" [kæn; kən][wiː; wi]['kɑːmprəmaɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

"	Can	we	compromise	with	him	?
"	能	我们	妥协	和	他	?

我们能和他妥协吗?

" [greɪvz; grɑːvz] [æskt] .

"	Graves	asked	.
"	格雷夫斯	问	.

格雷夫斯问道。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] , ['mɛrɪk] [θɔːt] , [ðə; ði] ['wiːzl] - [wɜːrd] - ['kɑːmprəmaɪz] . -

There	it	was	again	,	Merrick	thought	,	the	weasel	-	word	'	compromise	.	'
那里	它	曾是	再次	,	梅里克	想法	,	这	黄鼠狼	-	单词	-	妥协	.	-

梅里克心想，那个含糊不清的词“妥协”又出现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [dɪ'keɪ] ['setɪŋ] [ɪn] ['evriwer] — [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreʃ]

There	was	a	moral	decay	setting	in	everywhere	—	the	founders	of	the	Creche
那里	曾是	一个	道德	衰变	环境	在	到处	—	这	创始人	的	这	托儿所

[wʊd] ['nevər][hæv; həv]['spoʊkən][soʊ] .

would	never	have	spoken	so	.
会	绝不	有	说	所以	.

道德败坏的风气席卷各地——托儿所的创始人绝不会这么说。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] , " [wiː; wi]['kænɑːt] .

"	No	,	"	he	said	flatly	,	"	We	cannot	.
"	不	,	"	他	说	断然	,	"	我们	不能	.

“不，”他断然说道，“我们不能。”

['ɛrɪksən] [hæz; həz] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] - ['menəs] .

Erikson	has	conceived	a	robot	-	menace	.
埃里克森	有	构思	一个	机器人	-	威胁	.

埃里克森构想了一种机器人威胁。

[ɔːl][ðə; ði][oʊld] [heɪt] - ['pætərn] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['dʌstɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] ['ræbl] .

All	the	old	hate	-	patterns	are	being	dusted	off	and	used	on	the	rabble	.
全部	这	老的	恨	-	图案	是	存在	掸去灰尘	离开	和	用过的	在	这	乌合之众	.

所有旧有的仇恨模式都被重新翻了出来，用来对付乌合之众。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['æktʃuəli] ['æskɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][ðer; ðər] ['dɔtɚz] [tuː; tə] ['mæri]

People	are	actually	asking	one	another	if	they	would	like	their	daughters	to	marry
人们	是	实际上	问	一	其他	如果	他们	会	喜欢	他们的	女儿们	到	结婚

['roʊbɑːts] .

robots	.
机器人	.

人们竟然在互相询问是否愿意让自己的女儿嫁给机器人。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [æz; əz][oʊld][æz; əz]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] .

That	sort	of	thing	,	as	old	as	homo	sapiens	.
那	种类	的	事物	,	作为	老的	作为	同型人	智人	.

这种事，和智人一样古老。

[ænd; ənd][wʌn]['kænɑːt]['kɑːmprəmaɪz][wɪð; wɪθ]['predʒədɪs] .

And	one	cannot	compromise	with	prejudice	.
和	一	不能	妥协	和	偏见	.

偏见是不可妥协的。

[ˌaɪ 'tiː] [si'djuːsiz] [ðə; ði][i'məuʃənz][ænd; ənd] [dʌlz] [ðə; ði][maɪnd] .

It	seduces	the	emotions	and	dulls	the	mind	.
它	诱惑	这	情绪	和	沉闷	这	头脑	.

它诱惑人的情感，麻痹人的心智。

[noʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ə'piːz] [ʌv; əv] [sweɪn] ['ɛrɪksən] [ɔːr][hɪz; ɪz] [greɪ] - [ʃɜːrt] ['naɪtˌraɪdər]

No	,	there	will	be	no	appeasing	of	Sweyn	Erikson	or	his	grey	-	shirted	nightriders
不	,	那里	将要	是	不	安抚	的	斯韦恩	埃里克森	或者	他的	灰色的	-	衬衫	夜行者

! "

!	"
!	"

不，我们绝不会安抚斯韦恩·埃里克森和他那些身穿灰衬衫的夜袭者！

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑːri] - [aɪd] [fuːl] , [hæn] , " [vər'dʒɪniə] ['mɛrɪk] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	You're	talking	like	a	starry	-	eyed	fool	,	Han	,	"	Virginia	Merrick	said	sharply	.
"	你是	说	喜欢	一个	繁星	-	眼睛	傻子	,	韩	,	"	弗吉尼亚州	梅里克	说	尖锐地	.

“你说话就像个傻瓜一样，韩，”弗吉尼亚·梅里克尖锐地说。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrks] ?

"	Can't	we	take	him	in	and	give	him	the	works	?
"	不能	我们	拿	他	在	和	给	他	这	作品	?

“我们能不能把他收留，好好照顾他？”

" [greɪvz; grɑːvz] [æskt] ['hoʊpfəli] .
" Graves asked hopefully .
" 格雷夫斯 问 希望 .

格雷夫斯满怀希望地问道。

" ['praɪmeri] [kən'dɪʃənɪŋ] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði][dʒɑːb] .
" Primary Conditioning could handle the job .
" 基本的 调理 可以 处理 这 工作 .

“Primary Conditioning公司可以胜任这项工作。”

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪl] - [ɪn][wɪð; wɪθ] [fɔːls] ['meməri] ?
Give him a fill - in with false memory ?
给 他 一个 充满 - 在 和 错误的 记忆 ?

给他编造一个虚假的记忆?

" ['mɛrɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Merrick shook his head .
" 梅里克 摇晃 他的 头 .

梅里克摇了摇头。

" [wiː; wi][kɑːnt] [rɪsk] [.nɑːkəu'sinθisis] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'senʃ(ə)l] .
" We can't risk narcosynthesis and that's essential .
" 我们 不能 风险 麻醉合成 和 那就是 基本的 .

“我们不能冒合成毒品的风险，这一点至关重要。”

['hiːl] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['testɪd] [fɔːr; fər] [blʌd] ['pjʊrəti] [wen] [hiː; hi] [liːvz] ,
He'll surely be tested for blood purity when he leaves ,
地狱 一定 是 测试 为了 血 纯度 什么时候 他 树叶 ,

他离开时肯定会接受血统纯正性检测。

[ænd; ənd][skoʊ'pɑːlə,min; skoʊ'pɑːləmɪn]['treɪsɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [gɪv] - [ə'weɪ] [ðæt] [wiː; wi]
and scopolamine traces would be a dead give - away that we
和 东莨菪碱 痕迹 会 是 一个 死的 给 - 离开 那 我们
[hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] . "
had been trying to hide something here . "
有 到过 尝试 到 隐藏 某物 这里 . "

而东莨菪碱的痕迹则会彻底暴露我们一直在试图隐瞒什么。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['kɑːmprəmaɪz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] , [hæn] .
" Then it looks as though compromise is the only way , Han .
" 然后 它 看起来 作为 尽管 妥协 是 这 仅有的 方式 , 韩 .

“看来妥协是唯一的办法了，韩。”

[ðeɪv] [gɑːt][ˌjuː 'es][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
They've got us up against the wall .
他们有 得到 我们 向上 反对 这 墙 .

他们把我们逼到了绝境。

[siː] [hɪr] , [hæn] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [ə'griː] , [bʌt; bət] [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] ?
See here , Han , I know you don't agree , but what else is there ?
看 这里 , 韩 , 我 知道 你 不 同意 , 但 什么 别的 是 那里 ?

韩，我知道你不同意，但除此之外还有什么办法呢?

['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'liːv] [ɪn]['hjuːmən] [suː'preməsi] .
After all , we all believe in human supremacy .
后 全部 , 我们 全部 相信 在 人类 霸权 .

毕竟，我们都相信人类至上。

['ɛrɪksən] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['roʊbɑːt] - ['menəs] , [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['æŋg(ə)l] ,
Erikson calls it a robot - menace , we look at it from another angle ,
埃里克森 呼叫 它 一个 机器人 - 威胁 , 我们 看 在 它 从 其他 角度 ,

埃里克森称之为机器人威胁，我们则从另一个角度来看待它。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [goʊl][ɪz][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kʌltʃər] [wiːv]
but **our** **common** **goal** **is** **the** **betterment** **of** **the** **human** **culture** **we've**
但 我们的 常见的 目标 是 这 改善 的 这 人类 文化 我们已经
[ɪ'stæblɪʃt] .
established **.**
已确立的 .

但我们的共同目标是改善我们所建立的人类文化。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɑːn][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l][dʒæg] [naʊ] .
People **are** **on** **an** **emotional** **jag** **now** **.**
人们 是 在 一个 情绪 捷豹 现在 .

人们现在情绪波动很大。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][wɔːr][fɔːr; fər][faɪv] ['sentʃəriz] .
There **has** **been** **no** **war** **for** **five** **centuries** **.**
那里 有 到过 不 战争 为了 五 几个世纪 .

五个世纪以来，没有发生过战争。

[noʊ][ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'liːs] .
No **emotional** **release** **.**
不 情绪 发布 .

没有情绪释放。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [kən'vɛnʃənz] [set][ʌp] [sɪns] [ðə; ði]['ætəm][wɔːr]
And **there** **have** **been** **regulations** **and** **conventions** **set** **up** **since** **the** **Atom** **War**
和 那里 有 到过 法规 和 惯例 放 向上 自从 这 原子 战争
[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
that **only** **a** **very** **few** **officials** **have** **been** **allowed** **to** **understand** **.**
那 仅有的 一个 非常 很少 官员 有 到过 允许 到 理解 .

自原子战争以来，已经制定了一些规章制度和惯例，但只有极少数官员被允许理解这些规定和惯例。

['ɛrɪksən] [ɪz][noʊ]['sævɪdʒ] , [hæn] , ['æftər][ɔːl] .
Erikson **is** **no** **savage** **,** **Han** **,** **after** **all** **.**
埃里克森 是 不 野蛮的 , 韩 , 后 全部 .

汉，埃里克森毕竟不是野蛮人。

[truː] ['hiːz] [set] [ɔːf][ə; eɪ] [ræʃ] [ʌv; əv]['roʊbɑːt] - ['beɪtɪŋ] ,
True **he's** **set** **off** **a** **rash** **of** **robot** **-** **baiting** **,**
真的 他是 放 离开 一个 皮疹 的 机器人 - 诱饵 ,

没错，他的确引发了一波针对机器人的嘲讽浪潮。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɑːn][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [pleɪn] , [aɪm] [ʃʊr] . "
but **he** **can** **be** **dealt** **with** **on** **an** **intelligent** **plane** **,** **I'm** **sure** **.** **"**
但 他 能 是 已处理 和 在 一个 聪明的 飞机 , 我是 当然 . "

但我相信，我们可以用理智的方式与他沟通。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'bɪlətɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [vər'dʒɪniə] ['mɛrɪk] [sed] .
" **He** **is** **a** **man** **of** **ability** **,** **you** **know** **,** **"** **Virginia** **Merrick** **said** **.**
" 他 是 一个 男人 的 能力 , 你 知道 , " 弗吉尼亚州 梅里克 说 .

“他是个很有能力的人，你知道的，”弗吉尼亚·梅里克说道。

" [ə'bɪlətɪ] , " ['mɛrɪk] [sed] ['bɪtərlɪ] .
" **Ability** **,** **"** **Merrick** **said** **bitterly** **.**
" 能力 , " 梅里克 说 苦涩地 .

“能力，”梅里克苦涩地说。

" ['ræbl] ['raʊzər][ænd; ənd]['bɪgət] !
" **Rabble** **rouser** **and** **bigot** **!**
" 乌合之众 煽动者 和 偏执狂 !

“煽动者和偏执狂！”

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Look	at	his	record	.
看	在	他的	记录	.

看看他的记录。

['ɔːrgənaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði]['raiəts][ɪn] [loʊ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Organizer	of	the	riots	in	Low	Chicago	.
组织者	的	这	骚乱	在	低的	芝加哥	.

芝加哥低地骚乱的组织者。

['liːdər] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbər] [liːg] — [ðə; ði] [seɪm] ['aʊtfɪt] [ðæt] ['slɔːtəd] ['fɪfti] ['roʊbɑːts][ɪn] [ðə; ði]['taikəu] [dɑːk] [straɪk] .

Leader	in	the	Antirobot	Labor	League	—	the	same	outfit	that	slaughtered	fifty	robots	in	the	Tycho	dock	strike	.
领导者	在	这	反机器人	劳动	联盟	—	这	相同的	全套服装	那	屠杀	五十	机器人	在	这	第谷	码头	罢工	.

反机器人劳工联盟的领导人——该组织曾在泰科码头罢工中屠杀了五十个机器人。

[θɪŋk] , [juː; jʊ] [tuː] !

Think	,	you	two	!
思考	,	你	二	!

你们两个动动脑子!

[tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʌt] [ðə; ði] [kreʃ] [ɪz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['evri] ['ændrɔɪd][ə'laɪv] .

To	tell	such	a	man	what	the	Creche	is	would	be	to	tie	a	rope	around	the	neck	of	every	android	alive	.
到	告诉	这样的	一个	男人	什么	这	托儿所	是	会	是	到	领带	一个	绳索	大约	这	脖子	的	每一个	安卓	活	.

要告诉这样的人什么是"育婴室"，就好比把绳子套在每个活着的仿生人的脖子上。

[lɪntʃ] [lɔː] !

Lynch	law	!
林奇	法律	!

私刑!

[ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	rope	and	the	whip	for	every	one	of	them	.
这	绳索	和	这	鞭	为了	每一个	一	的	他们	.

每人一条绳子和一条鞭子。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'poʊz] [ðə; ði][wɜːrm][tɜːrnz] ?

And	then	suppose	the	worm	turns	?
和	然后	认为	这	蠕虫	转弯	?

然后假设虫子转向呢?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [juː; jʊ] [noʊ] !

It	can	,	you	know	!
它	能	,	你	知道	!

你知道，它确实可以!

['aʊər; ɑːr] ['meθədz] [hɪr] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm]['pɜːrfɪkt] .

Our	methods	here	are	far	from	perfect	.
我们的	方法	这里	是	远的	从	完美的	.

我们的方法远非完美。

[wʌt] [ðen] ? "

What	then	?	"
什么	然后	?	"

然后呢?

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kɑːmprəmaɪz] , " [greɪvz; grɑːvz] [sed] .

"	I	still	say	we	must	compromise	,	"	Graves	said	.
"	我	仍然	说	我们	必须	妥协	,	"	格雷夫斯	说	.

“我仍然认为我们必须做出妥协，”格雷夫斯说。

" [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] — "

"	They	will	kill	us	if	we	don't	—	"
"	他们	将要	杀	我们	如果	我们	不	—	"

“如果我们不——他们会杀了我们——”

" ['hiːz] [noʊ] ['trɑːglədaɪt] , [hæn] , [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] — " ['mɛrɪks] [waɪf] [sed] ['pleɪntɪvli] .

"	He's	no	troglodyte	,	Han	,	I'm	certain	—	"	Merrick's	wife	said	plaintively	.
"	他是	不	穴居人	,	韩	,	我是	肯定	—	"	梅里克的	妻子	说	哀怨地	.

“他可不是穴居人，汉，我敢肯定——”梅里克的妻子哀怨地说。

[ðə; ði] [də'rektər] [felt] [rɪ'zɪstəns] ['floʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

The	Director	felt	resistance	flowing	out	of	him	.
这	导演	毛毡	反抗	流动	出去	的	他	.

导演感到一股阻力从他体内涌出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

They	were	right	,	of	course	.
他们	是	正确的	,	的	课程	.

他们的说法当然是对的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] .

There	was	nothing	else	he	could	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	他	可以	做	.

他别无选择。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['mɛrɪks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['taɪərd] .

"	All	right	,	"	Merrick's	voice	was	low	and	tired	.
"	全部	正确的	,	"	梅里克的	嗓音	曾是	低的	和	疲劳的	.

“好吧，”梅里克的声音低沉而疲惫。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

He	felt	the	weight	of	his	years	settling	down	on	him	.
他	毛毡	这	重量	的	他的	年	安顿	向下	在	他	.

他感到岁月的重担压在了身上。

" [aɪl] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .

"	I'll	do	as	you	suggest	.
"	患病的	做	作为	你	建议	.

我会照你说的做。

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] [fɜːrst] — " [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ]

I'll	try	to	lead	him	off	the	trail	first	—	"	that	was	his	compromise	with
患病的	尝试	到	带领	他	离开	这	踪迹	第一的	—	"	那	曾是	他的	妥协	和

[hɪm'self] , [hiː; hi] [nuː] ,

himself	,	he	knew	,
他自己	,	他	知道	,

“我会先试着把他引离正路——”他知道，这是他对自己做出的妥协。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [heitid] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] — " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [feɪl] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl]

and	he	hated	himself	for	it	—	"	and	if	I	fail	I'll	tell	him	the	whole
和	他	憎恨	他自己	为了	它	—	"	和	如果	我	失败	患病的	告诉	他	这	所有的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

他为此恨透了自己——“如果我失败了，我会把全部真相告诉他。”

" [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] ['teliskriːn] ['tɑːgl] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [sweɪn] ['ɛrɪksən] [dɪ'tætʃ] [hɪm'self]

"	He	flipped	the	telescreen	toggle	in	time	to	see	Sweyn	Erikson	detach	himself
"	他	翻转	这	电视屏幕	切换	在	时间	到	看	斯韦恩	埃里克森	分离	他自己

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [θruː] [ðə; ði][daɪ'leɪtɪd]['aʊtər] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][saɪd]

from	his	followers	and	disappear	through	the	dilated	outer	gate	in	the	side
从	他的	追随者	和	消失	通过	这	扩张	外	门	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [kreʃ] .

of	the	Creche	.
的	这	托儿所	.

“他及时拨动了电视屏幕开关，看到斯温·埃里克森脱离了他的追随者，消失在了托儿所侧面扩张的外门中。

[ə; eɪ][feɪnt] , ['ɔːlməʊst]['fjuːt(ə)l] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

A	faint	,	almost	futile	stirring	of	defiance	shook	him	.
一个	头晕的	,	几乎	徒劳	搅拌	的	蔑视	摇晃	他	.

他心中涌起一丝微弱的、几乎徒劳的反抗之意。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ə'nɑːmələs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

He	found	himself	in	the	anomalous	position	of	wanting	to	defend	something	that
他	成立	他自己	在	这	异常的	位置	的	想要	到	保卫	某物	那

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [felt][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn]['kɑːnsept][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ænd; ənd][nɑːt]

he	had	long	felt	was	wrong	in	concept	from	the	beginning	—	and	not
他	有	长的	毛毡	曾是	错误的	在	概念	从	这	开始	—	和	不是

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

being	able	to	take	an	effective	course	of	action	.
存在	有能力的	到	拿	一个	有效的	课程	的	行动	.

他发现自己陷入了一种反常的境地：他想要捍卫一些他从一开始就认为在概念上是错误的东西，却无法采取有效的行动。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][desk] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌɔːtə'mætɪk] .

He	reached	into	his	desk	drawer	and	took	out	an	ancient	automatic	.
他	达到	进入	他的	桌子	抽屉	和	采取	出去	一个	古老的	自动的	.

他伸手到办公桌抽屉里，拿出一把老式自动手枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] ['erluːm] , ['hevi] , [blæk] [ænd; ənd] ['dedli] .

It	was	a	family	heirloom	,	heavy	,	black	and	deadly	.
它	曾是	一个	家庭	传家宝	,	重的	,	黑色的	和	致命	.

那是一件家族传家宝，沉重、漆黑且致命。

[hiː; hi] [pʊld] [bæk] [ðə; ði][slaɪd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] - [braɪt] [bræs] ['kɑːtrɪdʒɪz]

He	pulled	back	the	slide	and	watched	one	of	the	still	-	bright	brass	cartridges
他	拉	后退	这	滑动	和	观看	一	的	这	仍然	-	明亮的	黄铜	墨盒

[snæp][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .

snap	up	into	the	breech	.
折断	向上	进入	这	臀	.

他拉开滑套，看着一颗仍然闪亮的黄铜弹壳咔哒一声弹入枪膛。

[hiː; hi]['hændəld][ðə; ði] ['wepən] ['ɔːkwərdli] ,

He	handled	the	weapon	awkwardly	,
他	处理	这	武器	尴尬地	,

他笨拙地摆弄着武器。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒʌmpər] ['pɑːkɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrinəs]

but	as	he	slipped	it	into	his	jumper	pocket	some	of	the	weariness
但	作为	他	滑倒了	它	进入	他的	套头衫	口袋	一些	的	这	疲劳

[slɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld]['æŋgər] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

slipped	from	him	and	a	cold	anger	took	its	place	.
滑倒了	从	他	和	一个	寒冷的	愤怒	采取	它是	地方	.

但当他把那东西塞进套头衫口袋时，他身上的一些疲惫感消失了，取而代之的是一股冰冷的愤怒。

[hi:; hi] [lʊkt] ['kɑ:mli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][greɪvz; grɑ:vz] .

He	looked	calmly	from	his	wife	to	Graves	.
他	看起来	平静地	从	他的	妻子	到	格雷夫斯	.

他平静地看了看妻子，又看了看格雷夫斯。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I'll	tell	him	the	whole	truth	,	"	he	said	,
"	患病的	告诉	他	这	所有的	真相	,	"	他	说	,

“我会把全部真相告诉他，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [feɪlz] [tu:; tə][rɪ'ækt][æz; əz][ju:; jʊ] [tu:] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	And	if	he	fails	to	react	as	you	two	think	he	will	,	I	shall	kill	him	.
"	和	如果	他	失败	到	反应	作为	你	二	思考	他	将要	,	我	将	杀	他	.

“如果他没有像你们两个预想的那样做出反应，我就会杀了他。”

" - ['ɛrɪksən] , [ɪn][ə; eɪ] [prɪ] - ['ætəm][wɔ:r] ['kʌltʃər] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dɪkteɪtər] .

"	weyn	Erikson	,	in	a	pre	-	Atom	War	culture	,	might	have	been	a	dictator	.
"	-	埃里克森	,	在	一个	预	-	原子	战争	文化	,	可能	有	到过	一个	独裁者	.

“在原子战争之前的社会文化中，温·埃里克森可能是一位独裁者。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd][æt; ət] [lɔ:ŋ] [læst] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l]

But	the	devastation	of	the	war	had	at	long	last	resulted	in	a	peaceful
但	这	毁灭	的	这	战争	有	在	长的	最后的	结果	在	一个	和平

[wɜ:rld] - [steɪt] ,

world	-	state	,
世界	-	状态	,

但战争的破坏最终带来了和平的世界局面。

[ænd; ənd] [wer] [noʊ][neiʃəns][ɪg'zɪst] , ['pɑ:lətɪks] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sterəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

and	where	no	nations	exist	,	politics	becomes	a	sterile	business	of
和	在哪里	不	国家	存在	,	政治	变成	一个	无菌	商业	的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] .

direction	and	supervision	.
方向	和	监督	.

在没有国家的地方，政治就变成了一种毫无生气的指导和监督活动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɔ:r][ɔ:r][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][wɔ:r] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

It	is	war	or	the	threat	of	war	that	gives	a	politician	his	power	.
它	是	战争	或者	这	威胁	的	战争	那	给予	一个	政治家	他的	力量	.

战争或战争威胁赋予政治家权力。

[sweɪn] ['ɛrɪksən] ['wɑ:ntɪd] ['paʊər] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] .

Sweyn	Erikson	wanted	power	above	all	else	.
斯韦恩	埃里克森	通缉	力量	多于	全部	别的	.

斯韦恩·埃里克森最渴望的就是权力。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

And	so	he	founded	a	religion	.
和	所以	他	创立	一个	宗教	.

于是他创立了一个宗教。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'nætiks] .

He	became	the	Prophet	of	the	Fanatics	.
他	成为	这	先知	的	这	狂热分子	.

他成了狂热分子的先知。

[ænd; ənd] [sɪns] [ə; eɪ] [kʌlt] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [gru:p] [heɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪsɑ:n]

And	since	a	cult	must	have	an	object	of	group	hate	as	a	raison
和	自从	一个	邪教	必须	有	一个	目的	的	团体	恨	作为	一个	理性

- ['dɛtri] ,

-	d'etre	,
-	存在	,

既然邪教必须以群体仇恨的对象作为存在的理由，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] .

he	chose	the	androids	.
他	选择	这	安卓	.

他选择了仿生人。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] [sɪn'serəti] ,

With	efficiency	and	calculated	sincerity	,
和	效率	和	计算	诚意	,

以高效和审慎的真诚，

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv]['predʒədɪs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [spred] [ɪts] ['ɪnfluəns]

he	beat	the	drums	of	prejudice	until	his	organization	had	spread	its	influence
他	打	这	鼓	的	偏见	直到	他的	组织	有	传播	它是	影响

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɝːldz] [haɪ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

into	the	world's	high	places	and	his	word	became	the	law	of	the	land	.
进入	这	世界的	高的	地方	和	他的	单词	成为	这	法律	的	这	土地	.

他不断鼓吹偏见，直到他的组织将影响力扩展到世界各大高层，他的话成为了国家的法律。

['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['ferəl] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spel] - ['baɪndɪŋ]

People	who	beheld	his	feral	magnificence	,	and	listened	to	the	spell	-	binding
人们	WHO	观看	他的	野生的	壮丽	,	和	听着	到	这	拼写	-	结合

['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrətɔːri] — ['fɑːloʊd] .

magic	of	his	oratory	—	followed	.
魔法	的	他的	演说	—	随后	.

那些目睹他野性十足的威严，聆听他那令人着迷的演说的人——都追随了他。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] — [ʌn'θɪŋkɪŋ] , [ɪ'moʊʃən(ə)l] .

His	power	sprang	from	the	masses	—	unthinking	,	emotional	.
他的	力量	弹簧	从	这	群众	—	不假思索	,	情绪	.

他的权力来源于群众——不加思考、情绪化的群众。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mɑːb][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

He	gave	the	mob	a	voice	and	a	purpose	.
他	给予	这	暴民	一个	嗓音	和	一个	目的	.

他赋予了暴民发言权和目标。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['hɪtlər][ɔːr][ə; eɪ][ˌtɔːrkwə'mɑːdə] .

He	was	like	a	Hitler	or	a	Torquemada	.
他	曾是	喜欢	一个	希特勒	或者	一个	托尔克马达	.

他就像希特勒或托尔克马达一样。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːr][ə; eɪ][dʒɑːn] [braʊn] .

Like	a	Long	or	a	John	Brown	.
喜欢	一个	长的	或者	一个	约翰	棕色的	.

就像朗或约翰·布朗那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sævɪdʒ][ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] , [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['bɪtər] .

He	was	savage	and	rapacious	,	courageous	and	bitter	.
他	曾是	野蛮的	和	贪婪	,	勇敢	和	苦的	.

他残暴贪婪，勇敢而愤世嫉俗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæn] .

He	was	Man	.
他	曾是	男人	.

他是人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['kɑːrdɪnl] ['priːˌsɛpts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

There	were	four	cardinal	precepts	by	which	the	membership	of	the	Human
那里	是	四	红衣主教	戒律	经过	哪个	这	会员资格	的	这	人类

[suːˈpreməsi] ['pɑːrti] [lɪvd] .

Supremacy	Party	lived	.
霸权	派对	居住地	.

人类至上党的成员遵循四项基本准则。

[fɜːrst] , [mæn][wʌz; wəz][gɑːd] .

First	,	Man	was	God	.
第一的	,	男人	曾是	上帝	.

首先，人就是神。

['sekənd] , [noʊ] [reɪs] [kʊd; kəd] [ʃer] [ðə; ði] ['pliːnəm] [wɪð; wɪθ][mæn] .

Second	,	no	race	could	share	the	plenum	with	Man	.
第二	,	不	种族	可以	分享	这	全体会议	和	男人	.

第二，没有任何种族能够与人类共享议会全体会议。

[hæd; həd] ['seprət] ['reɪsɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['æftər][ðə; ði]['ætəm][wɔːr] , [ðə; ði][ˌeɪtʃˌɛs'piː]['reɪsɪzəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [spə'sɪfɪk] ,

Had	separate	races	still	remained	after	the	Atom	War	,	the	HSP	racism	might	have	been	more	specific	,
有	分离	种族	仍然	剩余	后	这	原子	战争	,	这	HSP	种族主义	可能	有	到过	更多的	具体的	,

如果原子战争后种族划分依然存在，那么HSP的种族主义可能会更加具体。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][hjuː'mænəti] [ɪn] [mæs] , [ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃerd] [ðə; ði]

but	since	there	remained	only	humanity	en	masse	,	all	human	beings	shared	the
但	自从	那里	剩余	仅有的	人类	英文	大众	,	全部	人类	生物	共享	这

['gɑːdhed] .

godhead	.
神格	.

但由于世上只剩下人类整体，所以所有人类都共享神性。

[θɜːrd] , [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['pɝːsənz] [ðæt] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kreʃ] [wɜːr; wər] ['blæsfəmi] .

Third	,	the	artificial	persons	that	streamed	from	the	Creche	were	blasphemy	.
第三	,	这	人造的	人	那	流媒体	从	这	托儿所	是	亵渎神明	.

第三，从耶稣诞生地涌出的人造人是亵渎神明的。

[fɔːrθ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

Fourth	,	they	must	be	destroyed	.
第四	,	他们	必须	是	损毁	.

第四，必须将其销毁。

[laɪk] ['ʌðər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Like	other	generations	before	them	,
喜欢	其他	几代人	前	他们	,

和他们之前的其他世代一样，

[ðə; ði]['hjuːmənz][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ['rælid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊp]

the	humans	of	this	age	rallied	to	the	banner	of	the	whip	and	the	rope
这	人类	的	这	年龄	集结	到	这	横幅	的	这	鞭	和	这	绳索

.

:
.

这个时代的人们团结在鞭子和绳索的旗帜下。

[nɑːt] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [blʌd] [bɪn] [spɪld] ,

Not	since	the	War	had	blood	been	spilled	,
不是	自从	这	战争	有	血	到过	洒了	,

自战争以来，再也没有流过血。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['mædnəs] [ʌv; əv]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] [faʊnd] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

but	the	destructive	madness	of	homo	sapiens	found	joy	in	the	word	of	the	Prophet	,
但	这	破坏性的	疯狂	的	同型人	智人	成立	喜悦	在	这	单词	的	这	先知	,

但是，智人那种破坏性的疯狂却在先知的话语中找到了快乐。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [red] [sæp][ʌv; əv] ['ændrɔɪd] , [ðə; ði] [θrɪl] [wʌz; wəz]

and	though	the	blood	was	only	the	red	sap	of	androids	,	the	thrill	was
和	尽管	这	血	曾是	仅有的	这	红色的	树液	的	安卓	,	这	刺激	曾是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

虽然那只是机器人的红色汁液，但刺激感却依然存在。

[ðʌs] [hæd; həd] [sweɪn] ['ɛrɪksən] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði][ɪn'tɑːlərənt] [weɪv] [ʌv; əv] - , [kʌm] [tuː; tə]

Thus	had	Sweyn	Erikson	,	riding	the	intolerant	wave	of	antirobotism	,	come	to
因此	有	斯韦恩	埃里克森	,	骑术	这	不宽容	海浪	的	-	,	来	到

[ðə; ði] [kreʃ] .

the	Creche	.
这	托儿所	.

就这样，斯韦恩·埃里克森搭上了反机器人主义这股不宽容的浪潮，来到了托儿所。

[hiː; hi] [stʊd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ber] ['fɔɪər] , ['weɪtɪŋ] .

He	stood	now	,	in	the	long	bare	foyer	,	waiting	.
他	站立	现在	,	在	这	长的	裸	门厅	,	等待	.

他现在站在空荡荡的长门厅里，等待着。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] .

Behind	him	lay	the	Party	and	the	League	.
在后面	他	躺	这	派对	和	这	联盟	.

他身后是党和同盟。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ten] [wʌz; wəz][ɪn][hænd][ænd; ənd] ['helpləs] .

The	Council	of	Ten	was	in	hand	and	helpless	.
这	理事会	的	十	曾是	在	手	和	无助	.

十人议会束手无策。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər]['roʊbɑːt] - ['hjuːmən]

Upon	his	report	to	the	world	,	the	future	of	an	entire	robot	-	human
之上	他的	报告	到	这	世界	,	这	未来	的	一个	全部的	机器人	-	人类

['kʌltʃər] ['pætərn] ['restɪd] .

culture	pattern	rested	.
文化	图案	休息	.

他的报告传遍世界，决定了整个机器人与人类文化模式的未来。

[ðɪs] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

This	,	he	told	himself	,	was	the	high	point	of	his	life	.
这	,	他	讲述	他自己	,	曾是	这	高的	观点	的	他的	生活	.

他告诉自己，这是他人生中的巅峰时刻。

['neɪkɪd] ['paʊər] [tuː; tə][juːz][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Naked	power	to	use	as	he	chose	rested	in	his	hands	.
裸	力量	到	使用	作为	他	选择	休息	在	他的	双手	.

他手中掌握着完全的权力，可以随心所欲地使用。

[ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][wɜːrld][sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['tɔtəriŋ] .

The	whole	structure	of	world	society	was	tottering	.
这	所有的	结构	的	世界	社会	曾是	颤巍巍	.

世界社会的整个结构摇摇欲坠。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'loʊn] .

The	choice	was	his	and	his	alone	.
这	选择	曾是	他的	和	他的	独自的	.

这是他自己的选择，仅此而已。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔːr] ['ʃætər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['træmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['frægmənts] . . . .

He	could	shore	it	up	or	shatter	it	and	trample	on	the	fragments	.	.	.	.
他	可以	支撑	它	向上	或者	破碎	它	和	践踏	在	这	片段	.	.	.	.

他可以把它加固，也可以把它打碎，然后踩在碎片上……

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['seivəd] [ðə; ði]['moʊmənt] .

The	Prophet	savored	the	moment	.
这	先知	细细品味	这	片刻	.

先知尽情享受着这一刻。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][daɪ'leɪtɪd] .

He	watched	with	interest	as	the	door	before	him	dilated	.
他	观看	和	兴趣	作为	这	门	前	他	扩张	.

他饶有兴致地看着面前的门慢慢打开。

[ðə; ði] [kreʃ] [də'rektər] [stʊd] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf] - ['fɪrfəli] , [hæf] - [dɪ'faɪəntli] , ['flæŋkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

The	Creche	Director	stood	eyeing	him	half	-	fearfully	,	half	-	defiantly	,	flanked	by	his	wife	and	his	assistant	.
这	托儿所	导演	站立	觊觎	他	一半	-	恐惧地	,	一半	-	公然挑衅	,	侧翼	经过	他的	妻子	和	他的	助手	.

托儿所所长站在那里，半是恐惧，半是挑衅地看着他，他的妻子和助手站在他两侧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [ə'freɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , ['ɛrɪksən] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

They	were	all	three	afraid	for	their	lives	,	Erikson	thought	with	satisfaction	.
他们	是	全部	三	害怕的	为了	他们的	生活	,	埃里克森	想法	和	满意	.

埃里克森满意地想，他们三个当时都感到生命受到了威胁。

" [wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kreʃ] , " [hæn] ['mɛrɪk] [sed] ['fɔːrməli] .

"	We	welcome	you	to	the	Creche	,	"	Han	Merrick	said	formally	.
"	我们	欢迎	你	到	这	托儿所	,	"	韩	梅里克	说	正式地	.

“欢迎您来到托儿所，”汉·梅里克正式说道。

" [let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ]['serəmoʊni] , " ['ɛrɪksən] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] .

"	Let	there	be	no	ceremony	,	"	Erikson	said	,	"	I	am	a	simple	man	.
"	让	那里	是	不	仪式	,	"	埃里克森	说	,	"	我	是	一个	简单的	男人	.

“不要搞什么仪式，”埃里克森说，“我是一个简单的人。”

" ['mɛrɪks] [lɪps] ['taɪtnd] .

"	Merrick's	lips	tightened	.
"	梅里克的	嘴唇	收紧	.

梅里克的嘴唇抿紧了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər]['serəmoʊni] .

"	You	haven't	come	here	for	ceremony	.
"	你	还没有	来	这里	为了	仪式	.

“你们来这里不是为了参加仪式。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] . "

There	will	be	none	.	"
那里	将要	是	没有任何	.	"

不会有。

" [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [truːθ] , " [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [sed] ['sɑːnərəsli] .

"	I	came	for	truth	,	"	the	Prophet	said	sonorously	.
"	我	来了	为了	真相	,	"	这	先知	说	响亮地	.

“我为真理而来，”先知铿锵有力地说。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][wɜːrdz] .

"	The	people	of	the	world	are	waiting	for	my	words	.
"	这	人们	的	这	世界	是	等待	为了	我的	字	.

全世界的人们都在等待我的讲话。

[ðə; ði][mæsk][ʌv; əv]['si:krəsi][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪpt] [frʌm; frəm][ðɪs] [pleɪs][ænd; ənd][tru:θ][ænd; ənd]

The	mask	of	secrecy	must	be	ripped	from	this	place	and	truth	and
这	面具	的	保密	必须	是	撕裂	从	这	地方	和	真相	和

['nɑ:lɪdʒ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kli:n] .

knowledge	allowed	to	wash	it	clean	.
知识	允许	到	洗	它	干净的	.

必须揭开这个地方的秘密面具，让真相和知识洗净一切。

" ['mɛrɪk] ['ɔ:lmoʊst] [wɪnst] .

"	Merrick	almost	winced	.
"	梅里克	几乎	畏缩	.

梅里克差点皱起了眉头。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'dʌndənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑ:pə'gændə][ðæt] ['ɛrɪksənz] ['naɪtˌraɪdər]

The	statement	was	redundant	with	the	propaganda	that	Erikson's	nightriders
这	陈述	曾是	多余的	和	这	宣传	那	埃里克森的	夜行者

['pedld] [ɑ:n] ['evri] [stri:t] ['kɔ:rnər] .

peddled	on	every	street	corner	.
兜售	在	每一个	街道	角落	.

这份声明与埃里克森的夜袭者们在每个街角兜售的宣传内容完全重复。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'təʊkənd] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bæŋkrʌptsi] [ə'mʌŋ] [men] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

It	betokened	an	intellectual	bankruptcy	among	men	that	was	frightening	.
它	标记	一个	知识分子	破产	之中	男人	那	曾是	令人恐惧	.

这标志着男性智力上的破产，令人恐惧。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][maɪ][best][tu:; tə] [ə'leɪ] [jʊr; jər] [fɪrz] , " [hi:; hi] [sed] ['θɪkli] .

"	I	shall	do	my	best	to	allay	your	fears	,	"	he	said	thickly	.
"	我	将	做	我的	最好的	到	巷	你的	恐惧	,	"	他	说	浓密	.

“我会尽我所能消除你的恐惧，”他含糊不清地说。

['ɛrɪksənz] [aɪz] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Erikson's	eyes	glittered	with	suspicion	.
埃里克森的	眼睛	闪闪发光	和	怀疑	.

埃里克森的眼中闪过一丝怀疑。

" [aɪ] [ni:d] ['oʊnli][ə; eɪ] [gaɪd] .

"	I	need	only	a	guide	.
"	我	需要	仅有的	一个	指导	.

我只需要一位向导。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .

The	decisions	I	shall	make	for	myself	.
这	决策	我	将	制作	为了	我	.

我将自己做出决定。

[ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃoʊn] ['evri] [kən'si:ld] [pleɪs] .

And	mind	that	I	am	shown	every	concealed	place	.
和	头脑	那	我	是	所示	每一个	暗	地方	.

并且要让我看到每一个隐蔽的地方。

[ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][leɪd] [ber] .

The	roots	of	this	place	must	be	laid	bare	.
这	根	的	这	地方	必须	是	铺设	裸	.

必须将这个地方的根源彻底揭露出来。

- [fɔ:r; fər][gɑ:d][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['evri] [wɜ:rk]['ɪntu:]['dʒʌdʒmənt] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['si:krət] [θɪŋ] ;

'	For	God	shall	bring	every	work	into	judgment	,	with	every	secret	thing	;
-	为了	上帝	将	带来	每一个	工作	进入	判断	,	和	每一个	秘密	事物	;

因为神必审判一切行为，连一切隐藏的事也必审判。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['iːv(ə)l] . -

whether	it	be	good	or	whether	it	be	evil	.	'
无论	它	是	好的	或者	无论	它	是	邪恶的	.	-

无论是善还是恶。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

The	Scriptures	command	it	in	the	name	of	Man	,	the	True	God	.
这	经文	命令	它	在	这	姓名	的	男人	,	这	真的	上帝	.

圣经以人的名义，以真神的名义命令我们这样做。

" ['twɪstɪd] , ['paɪəs] , ['hɪpəkrɪt] ! [θɔːt] ['mɛrɪk] .

"	Twisted	,	pious	,	hypocrite	!	thought	Merrick	.
"	扭曲	,	虔诚的	,	伪君子	!	想法	梅里克	.

"真是个扭曲的、伪善的、虚伪的家伙！"梅里克心想。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [sɜːr] , " [greɪvz; grɑːvz][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [pleɪkeɪtɪŋli] ,

"	I	am	sure	,	sir	,	"	Graves	was	saying	placatingly	,
"	我	是	当然	,	先生	,	"	格雷夫斯	曾是	说	安抚地	,

"我确信，先生，"格雷夫斯安抚道。

" [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] [kreʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

"	that	when	we	have	shown	you	the	Creche	you	will	see	that	there	is	no
"	那	什么时候	我们	有	所示	你	这	托儿所	你	将要	看	那	那里	是	不

['menəs] .

menace	.
威胁	.

"当我们带你们参观完耶稣诞生场景后，你们就会明白这里没有任何危险。"

" ['ɛrɪksən] [skauld] [æt; ət][greɪvz; grɑːvz] [dɪ'lɪbərətli] .

"	Erikson	scowled	at	Graves	deliberately	.
"	埃里克森	皱着眉头	在	格雷夫斯	故意地	.

埃里克森故意怒视着格雷夫斯。

" [ðer; ðər][ɪz] ['menəs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['blæsfəmi] [ʌv; əv]['ændrɔɪd][laɪf] , [maɪ][sʌn] .

"	There	is	menace	enough	in	the	blasphemy	of	android	life	,	my	son	.
"	那里	是	威胁	足够的	在	这	亵渎神明	的	安卓	生活	,	我的	儿子	.

"儿子，人造人的生命本身就是一种亵渎，其中蕴含着足够的威胁。"

['evriwer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][saɪnz][ʌv; əv][ʌn'rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [hɪr] .

Everywhere	there	are	signs	of	unrest	among	the	things	you	have	built	here	.
到处	那里	是	标志	的	动荡	之中	这	事物	你	有	建造	这里	.

你在这里建造的一切，处处都显露出不安的迹象。

[ɑːn][mɑːrz] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv][daɪd][æt; ət][ðer; ðər][hændz] !

On	Mars	,	human	beings	have	died	at	their	hands	!
在	火星	,	人类	生物	有	死亡	在	他们的	双手	!

在火星上，人类曾死于他们之手！

" ['mɛrɪks] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .

"	Merrick's	face	showed	his	disgust	.
"	梅里克的	脸	显示	他的	厌恶	.

梅里克脸上露出了厌恶的表情。

" ['fræŋkli] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

"	Frankly	,	I	don't	believe	that	.
"	坦率地说	,	我	不	相信	那	.

"坦白说，我不相信。"

['ændrɔɪd] [dəunt] [kɪl] . "

Androids	don't	kill	.	"
安卓系统	不	杀	.	"

仿生人不会杀人。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [maɪ][sʌn] ,
" We shall see , my son ,
" 我们 将 看 , 我的 儿子 ,

“我们拭目以待，我的儿子。”

" ['ɛrɪksən] [sed] ['setlɪŋ] [ðə; ði][belt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['enərdʒi] [skriːn] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ə'baʊt]
" Erikson said settling the belt of his energy screen more comfortably about
" 埃里克森 说 安顿 这 腰带 的 他的 活力 屏幕 更多的 舒适地 关于
[hɪz; ɪz][hɪps] .
his hips .
他的 臀部 .

埃里克森一边说着，一边把能量屏的腰带更舒服地系在臀部。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" We shall see .
" 我们 将 看 .

我们拭目以待。

" ['mɛrɪk] ['stʌdid] ['ɛrɪksənz] [feɪs] .
" Merrick studied Erikson's face .
" 梅里克 研究 埃里克森的 脸 .

梅里克仔细观察了埃里克森的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][skɑːr]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
There was a tiny scar under his chin .
那里 曾是 一个 微小的 瘢痕 在下面 他的 下巴 .

他下巴下面有一道细小的疤痕。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wer] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][wʌz; wəz][plaːntid] .
That would be where the transmitter was planted .
那 会 是 在哪里 这 发射机 曾是 已种植 .

那里应该是发射器的安装位置。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['mɑːnɪtərd]
He had no doubt that every word of this conversation was being monitored
他 有 不 怀疑 那 每一个 单词 的 这 对话 曾是 存在 监测
[baɪ][ðə; ði][fə'nætiks][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [kreʃ] .
by the Fanatics outside the Creche .
经过 这 狂热分子 外部 这 托儿所 .

他毫不怀疑，托儿所外的狂热分子正在监听他们谈话的每一个字。

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn'eksərəbli] ['nɪrər] .
The turning point was coming inexorably nearer .
这 转弯 观点 曾是 未来 无情地 更近 .

转折点正不可阻挡地临近。

[hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː]
He only hoped that he had the physical and moral courage to face it
他 仅有的 希望 那 他 有 这 身体的 和 道德 勇气 到 脸 它
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .
when it arrived .
什么时候 它 到达的 .

他只希望自己有足够的勇气和毅力去面对它。

" ['veri] [wel] , [sweɪn] ['ɛrɪksən] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" Very well , Sweyn Erikson , " he said finally .
" 非常 出色地 , 斯韦恩 埃里克森 , " 他 说 最后 .

“很好，斯温·埃里克森，”他最后说道。

" [pliːz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Please come with me .
" 请 来 和 我 .

请跟我来。

" ['aʊər; ɑːr]['aʊərz]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['mɛrɪks] ['ɑːfɪs] .

"	our	hours	later	they	were	in	Merrick's	office	.
"	我们的	小时	之后	他们	是	在	梅里克的	办公室	.

几个小时后，他们就到了梅里克的办公室。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [feɪld] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]

The	preliminary	stage	of	his	plan	had	failed	,	just	as	he	had	known
这	初步的	阶段	的	他的	计划	有	失败的	,	只是	作为	他	有	已知

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

it	would	.
它	会	.

他的计划初步阶段失败了，正如他预料的那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][glæd] .

He	was	almost	glad	.
他	曾是	几乎	高兴的	.

他几乎感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['væslˌetɪŋ] [ɪk'spiːdiənsi] ,

It	had	been	a	vacillating	expediency	,
它	有	到过	一个	摇摆不定	权宜之计	,

这是一种摇摆不定的权宜之计。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

an	attempt	to	hide	the	facts	and	avoid	the	necessity	of	facing	the
一个	试图	到	隐藏	这	事实	和	避免	这	必要性	的	面向	这

['tʃælɪndʒ] ['skwerli] .

challenge	squarely	.
挑战	完全	.

这是试图掩盖事实，逃避直面挑战的必要之举。

[steɪdʒ] [tuː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

Stage	two	was	about	to	begin	,	and	this	time	there	would	be	no
阶段	二	曾是	关于	到	开始	,	和	这	时间	那里	会	是	不

['tempəˌraɪzɪŋ] .

temporizing	.
暂时搁置	.

第二阶段即将开始，这一次不会再有任何拖延。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [glɛəd] ['æŋgrəli][ə'krɔːs][ðə; ði][desk] - [tɑːp] .

The	Prophet	glared	angrily	across	the	desk	-	top	.
这	先知	怒目而视	愤怒地	穿过	这	桌子	-	顶部	.

先知怒目而视，目光越过桌面。

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] ?

"	Do	you	take	me	for	a	child	?
"	做	你	拿	我	为了	一个	孩子	?

你把我当小孩吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

You	have	shown	me	nothing	.
你	有	所示	我	没有什么	.

你什么都没给我看。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['proʊtəplæzəm]['væts] ?

Where	are	the	protoplasm	vats	?
在哪里	是	这	原生质	大桶	?

原生质培养槽在哪里?

[ðə; ði][breɪn] [mə'ʃiːnz] ?

The	brain	machines	?
这	脑	机器	?

大脑机器?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['bɑːdɪz] [ə'sembld] ?
Where are the bodies assembled ?
在哪里 是 这 身体 组装 ?

尸体集中在哪里?

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ə'genst] ['trɪkəri] , [hæn] ['mɛrɪk] !
I warned you against trickery , Han Merrick !
我 警告 你 反对 诡计 , 韩 梅里克 !

汉·梅里克，我警告过你不要耍花招!

" ['mɛrɪk] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Merrick glanced across the room at his wife .
" 梅里克 瞥了一眼 穿过 这 房间 在 他的 妻子 .

梅里克瞥了一眼房间另一边的妻子。

[ʃiː; ʃi][sæt]['rɪdʒɪd][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [peɪl] [mæsk] .
She sat rigid in her chair , her face a pale mask .
她 卫星 死板的 在 她 椅子 , 她 脸 一个 苍白 面具 .

她僵硬地坐在椅子上，脸色苍白如纸。

[hiː; hi] [wʊd] [get][noʊ][help][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
He would get no help from her .
他 会 得到 不 帮助 从 她 .

她不会给他任何帮助。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] , ['ɛrɪksən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You must realize , Erikson , " he said ,
" 你 必须 意识到 , 埃里克森 , " 他 说 ,

“你必须明白，埃里克森，”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒepərdaɪz] [faɪv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]
" That you are forcing me to jeopardize five centuries of work for the
" 那 你 是 强制 我 到 危害 五 几个世纪 的 工作 为了 这
[kaɪ'mɪrə] [ʌv; əv]['hjuːmən] [suː'preməsi] .
chimera of Human Supremacy .
奇美拉 的 人类 霸权 .

“你这是在逼我为了人类至上的幻想而让五个世纪的努力付诸东流。”

[let] [ˌem 'iː][wɔːrn][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər][laɪf][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] ['bæləns t]
Let me warn you now that your life is of no importance to me when balanced
让 我 警告 你 现在 那 你的 生活 是 的 不 重要性 到 我 什么时候 均衡
[ə'genst] [ðæt] .
against that .
反对 那 .

我现在就要警告你，与此相比，你的命对我来说根本无关紧要。

[wen] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ə'pɔɪntɪd] [maɪ]['fæməli][kʌ'stəʊdiːənz][ʌv; əv][ðə; ði]
When the Board of Psychotechnicians appointed my family custodians of the
什么时候 这 木板 的 心理技术员 任命 我的 家庭 保管人 的 这
[kreʃ] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
Creche centuries ago ,
托儿所 几个世纪 前 ,

几个世纪前，心理技术委员会任命我的家族为托儿所的监护人时，

[ðeɪ] [dɪd][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [feɪθ] — "
they did so because they knew we would keep faith — "
他们 做过 所以 因为 他们 知道 我们 会 保持 信仰 — "

他们这样做是因为他们知道我们会信守承诺——”

" [ðə; ði] [læst] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [bɔ:rd] [daɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ]
" The last member of the founding Board died more than two hundred years ago
" 这 最后的 成员 的 这 创立 木板 死亡 更多的 比 二 百 年 前
,
,
,

"创始董事会的最后一位成员在两百多年前去世了，

" [snæpt] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .
" snapped the Prophet .
" 啪啪 这 先知 .

"先知厉声说道。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kreʃ] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [maɪ] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz]
" But the Creche is here , and I am here to guard it as my forefathers
" 但 这 托儿所 是 这里 , 和 我 是 这里 到 警卫 它 作为 我的 祖先
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

"但是，耶稣诞生的摇篮就在这里，我在这里守护它，就像我的祖先一样。"

" ['mɛrɪk] [sed] .
" Merrick said .
" 梅里克 说 .

梅里克说道。

[wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [æm'bɪvələns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] .
Once again he was conscious of a strange ambivalence in his attitude .
一次 再次 他 曾是 有意识的 的 一个 奇怪的 矛盾心理 在 他的 态度 .

他再次意识到自己态度中存在一种奇怪的矛盾心理。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [gɑ:rd] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [rɔ:ŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
He must guard something he considered wrong against the intrusion of a
他 必须 警卫 某物 他 经过考虑的 错误的 反对 这 入侵 的 一个
['deɪndʒər] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [rɔ:ŋ] .
danger even more wrong .
危险 甚至 更多的 错误的 .

他必须保护他认为错误的东西，防止更错误的危险入侵。

[hɪz; ɪz] [hænd] [sɔ:t] [ðə; ði] [skɔ:rd] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
His hand sought the scored grip of the old automatic in his pocket .
他的 手 寻求 这 得分 紧握 的 这 老的 自动的 在 他的 口袋 .

他的手摸向口袋里那把老式自动手枪的刻痕握把。

[kʊd; kəd] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [kɪl] ?
Could he actually kill ?
可以 他 实际上 杀 ?

他真的会杀人吗?

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ['hju:mən] [su:'preməsi] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] , " [sweɪn] ['ɛrɪksən] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
" You speak of Human Supremacy as a chimera , " Sweyn Erikson said , " It is
" 你 说话 的 人类 霸权 作为 一个 奇美拉 , " 斯韦恩 埃里克森 说 , " 它 是
[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
no such thing .
不 这样的 事物 .

"你把人类至上主义说成是幻想，"斯温·埃里克森说，"它根本不是幻想。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:rs] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
It is the only vital force left in the world .
它 是 这 仅有的 必不可少的 力量 左边 在 这 世界 .

它是世界上仅存的生命力。

['rəjbətizəm,'rɔ-][ɪz][ə; eɪ] ['menəs] [mɔːr] ['dedli] , [ə; eɪ] ['blæsfəmi] [mɔːr] [faʊl] [ðæn; ðən] ['eni] [blæk]

Robotism	**is**	**a**	**menace**	**more**	**deadly**	**,**	**a**	**blasphemy**	**more**	**foul**	**than**	**any**	**Black**
机器人技术	是	一个	威胁	更多的	致命	,	一个	亵渎神明	更多的	犯规	比	任何	黑色的

[mæs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Mass	**of**	**history**	**.**
大量的	的	历史	.

机器人主义比历史上任何一次黑弥撒都更具致命性，更是一种亵渎神明的罪恶。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [mæn]['ɪntuː][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['plænɪt] .

You	**are**	**making**	**Man**	**into**	**an**	**anachronism**	**on**	**the**	**face**	**of**	**his**	**own**	**planet**	**.**
你	是	制作	男人	进入	一个	时代错置	在	这	脸	的	他的	自己的	行星	.

你们正在把人类变成自己星球上的过时产物。

[ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] !

This	**cannot**	**be**	**!**
这	不能	是	!

这不可能!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] . . . .

I	**will**	**not**	**let**	**it**	**be**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	将要	不是	让	它	是	.	.	.	.

我绝不会让它发生.....

" ['mɛrɪk] [stɛərd] .

"	**Merrick**	**stared**	**.**
"	梅里克	凝视	.

梅里克愣住了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['æktʃuəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [hiː; hi] ['pedld] [wʌz; wəz]

Could	**it**	**be**	**that**	**the**	**man**	**actually**	**believed**	**that**	**the**	**poison**	**he**	**peddled**	**was**
可以	它	是	那	这	男人	实际上	相信	那	这	毒	他	兜售	曾是

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ?

the	**food**	**of**	**the**	**gods**	**?**
这	食物	的	这	神	?

难道这个人真的相信他兜售的毒药是神的食物吗?

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][wʌn][læst] [ə'tempt] [æt; ət]['riːz(ə)n] , ['ɛrɪksən] , " ['mɛrɪk] [sed] [dɪ'lɪbərətli] .

"	**I**	**will**	**try**	**one**	**last**	**attempt**	**at**	**reason**	**,**	**Erikson**	**,**	**"**	**Merrick**	**said**	**deliberately**	**.**
"	我	将要	尝试	一	最后的	试图	在	原因	,	埃里克森	,	"	梅里克	说	故意地	.

"埃里克森，我再做最后一次尝试讲道理，"梅里克故意说道。

" [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['oʊvər][ðə; ði] ['sentʃəriz]

"	**Look**	**back**	**with**	**an**	**unprejudiced**	**mind**	**,**	**if**	**you**	**can**	**,**	**over**	**the**	**centuries**
"	看	后退	和	一个	不带偏见的	头脑	,	如果	你	能	,	超过	这	几个世纪

[sɪns] [ðə; ði]['ætəm][wɔːr] .

since	**the**	**Atom**	**War**	**.**
自从	这	原子	战争	.

"如果可以的话，请以不带偏见的心态回顾一下原子战争以来的几个世纪。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? "

What	**do**	**you**	**see**	**?**	**"**
什么	做	你	看	?	"

你看到了什么?

" [aɪ] [siː] [mæn][i'mæskju,leitid][baɪ][ðə; ði]['roʊbɑːt] ! "

"	**I**	**see**	**Man**	**emasculated**	**by**	**the**	**robot**	**!**	**"**
"	我	看	男人	阉割	经过	这	机器人	!	"

"我看到人类被机器人阉割了！"

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

"不!

[juː; jʊ] [siː] [əˈtɑːmɪk] [ˈpaʊər] [ˈhɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn] [juːz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ˈæftər] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ]

You	**see**	**atomic**	**power**	**harnessed**	**and**	**in**	**use**	**for**	**the**	**first**	**time**	**after**	**almost**	**a**
你	看	原子	力量	已掌握	和	在	使用	为了	这	第一的	时间	后	几乎	一个

[mɪˈlɛniəm] [ʌv; əv] [ˈmʌdlɪŋ] .

millenium	**of**	**muddling**	**.**
千禧年	的	混乱	.

经过近千年的摸索，你终于看到了原子能被首次利用和开发。

[juː; jʊ] [siː] [mæn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈhæbɪtəb(ə)l] [pˈlænɪts] — [ænd; ənd] [suːn]

You	**see**	**Man**	**standing**	**on**	**the**	**Moon**	**and**	**the**	**habitable**	**planets**	**—**	**and**	**soon**
你	看	男人	常设	在	这	月亮	和	这	适宜居住	行星	—	和	很快

[tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] !

to	**reach**	**out**	**for**	**the**	**stars**	**!**
到	抵达	出去	为了	这	明星	!

你看到人类站在月球和适宜居住的行星上——而且很快就会伸手去够星星！

[ə; eɪ] [nuː] [ˈgoʊldən] [eɪdʒ] [ɪz] [ˈdɔːnɪŋ] , [ˈprɑːfɪt] !

A	**new**	**Golden**	**Age**	**is**	**dawning**	**,**	**Prophet**	**!**
一个	新的	金的	年龄	是	黎明	,	先知	!

先知啊，新的黄金时代即将到来！

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	**why**	**?**
和	为什么	?

为什么?

[wens] [hæv; həv] [kʌm] [ðə; ðɪ] [tekˈniːks] ?

Whence	**have**	**come**	**the**	**techniques**	**?**
何处	有	来	这	技术	?

这些技术源自何处?

" [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ˈmɛrɪk] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɑːbviəs] ,

"	**Even**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**Merrick**	**knew**	**he**	**was**	**ignoring**	**the**	**obvious**	**,**
"	甚至	作为	他	辐	,	梅里克	知道	他	曾是	忽略	这	明显的	,

“即使在说话的时候，梅里克也知道自己是在无视显而易见的事实。”

[ðə; ðɪ] [ɔːl] - [tuː] - [əˈpærənt] [kræks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [ðæt] [noʊ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmɪrəklz] [kʊd; kəd]

the	**all**	**-**	**too**	**-**	**apparent**	**cracks**	**in**	**the**	**social**	**structure**	**that**	**no**	**scientific**	**miracles**	**could**
这	全部	-	也	-	明显	裂缝	在	这	社会的	结构	那	不	科学	奇迹	可以

[kjʊr] .

cure	**.**
治愈	.

社会结构中那些显而易见的裂缝，是任何科学奇迹都无法治愈的。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [kræks] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ˈrəjbətizəm,ˈrɔ-] [ɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ]

But	**were**	**those**	**cracks**	**the**	**fault**	**of**	**robotism**	**or**	**were**	**they**	**in**	**fact**	**a**
但	是	那些	裂缝	这	过错	的	机器人技术	或者	是	他们	在	事实	一个

['feɪlɪŋ] [ɪnˈherənt] [ɪn] [mæn] [hɪmˈself] ?

failing	**inherent**	**in**	**Man**	**himself**	**?**
失败	固有	在	男人	他自己	?

但这些裂缝是机器人技术的错，还是人类自身固有的缺陷呢?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] .

He	**was**	**not**	**prepared**	**to**	**answer**	**that**	**.**
他	曾是	不是	准备	到	回答	那	.

他当时并不想回答这个问题。

" [frʌm; frəm] [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [tekˈniːks] [drɔːn] ? " [hiː; hi] [æskt] [əˈgen] .

"	**From**	**where**	**are**	**the**	**techniques**	**drawn**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**again**	**.**
"	从	在哪里	是	这	技术	绘制	?	"	他	问	再次	.

他又问：“这些技术是从哪里借鉴来的？”

['ɛrɪksən] [met] [hɪz; ɪz] [glæns] ['skwerli] .
Erikson **met** **his** **glance** **squarely** **.**
埃里克森 遇见 他的 瞥一眼 完全 .

埃里克森直视着他的眼睛。

" [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maɪndləs] ['hɒrəz] [ju:; jʊ] [spɑ:n] [hɪr] ! "
" **Not** **from** **the** **mindless** **horrors** **you** **spawn** **here** **!** **"**
" 不是 从 这 无意识 恐怖 你 生成 这里 ! "

"绝非你们在这里制造的那些毫无理智的怪物！"

" [ɪ'moʊʃənləs] , ['prɑ:fɪt] , " [kə'rektɪd] ['mɛrɪk] ['pɔɪntɪdli] , " [nɑ:t] ['maɪndləs] . "
" **Emotionless** **,** **Prophet** **,** **"** **corrected** **Merrick** **pointedly** **,** **"** **Not** **mindless** **.** **"**
" 冷漠无情 , 先知 , " 已更正 梅里克 尖锐地 , " 不是 无意识 . "

"先知，我说的是冷漠无情，"梅里克尖锐地纠正道，"不是愚钝无知。"

" ['soʊlləs] ! ['soʊlləs] [ænd; ənd] ['maɪndləs] , [tu:] .
" **Soulless** **!** **Soulless** **and** **mindless** **,** **too** **.**
" 无魂 ! 无魂 和 无意识 , 也 .

"没有灵魂！既没有灵魂也没有思想。"

['nevər] [hæv; həv] [ði:z] ['zɑ:mbi:z] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [men] ! "
Never **have** **these** **zombies** **been** **able** **to** **think** **as** **men** **!** **"**
绝不 有 这些 僵尸 到过 有能力的 到 思考 作为 男人 ! "

这些丧尸从来就没有过像人一样思考的能力！

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [men] . "
" **They** **are** **not** **men** **.** **"**
" 他们 是 不是 男人 . "

"他们不是人。"

" [nɔ:r] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] ['ɑ:kitekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ! "
" **Nor** **are** **they** **the** **architects** **of** **the** **future** **!** **"**
" 也不 是 他们 这 建筑师 的 这 未来 ! "

"他们也不是未来的缔造者！"

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , ['prɑ:fɪt] , " ['mɛrɪk] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **I** **think** **you** **are** **wrong** **,** **Prophet** **,** **"** **Merrick** **said** **softly** **.**
" 我 思考 你 是 错误的 , 先知 , " 梅里克 说 轻轻 .

"我认为你错了，先知，"梅里克轻声说道。

" [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] , " ['ɛrɪksən] [sed] .
" **Man** **is** **the** **ultimate** **,** **"** **Erikson** **said** **.**
" 男人 是 这 最终的 , " 埃里克森 说 .

"人类是终极的，"埃里克森说道。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , " [snæpt] ['mɛrɪk] .
" **You** **talk** **like** **a** **fool** **,** **"** **snapped** **Merrick** **.**
" 你 讲话 喜欢 一个 傻子 , " 啪啪 梅里克 .

"你说话像个傻瓜，"梅里克厉声说道。

" [hæn] !
" **Han** **!**
" 韩 !

"韩！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['neɪkɪd] ['terər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [rʌʃt] [ɑ:n] , [ig'nɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
" **There** **was** **naked** **terror** **in** **his** **wife's** **voice** **,** **but** **he** **rushed** **on** **,** **ignoring** **it**
" 那里 曾是 裸 恐怖 在 他的 妻子的 嗓音 , 但 他 匆忙 在 , 忽略 它
.
:
.

"他妻子的声音里充满了恐惧，但他却置之不理，径直往前走去。"

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ?
" **How dare you say that Man is the ultimate ?**
" 如何 敢 你 说 那 男人 是 这 最终的 ?

你竟敢说人类是终极的?

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] ['neɪtʃər][hæz; həz] [stɑːpt] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] ?
What right have you to assume that nature has stopped experimenting ?
什么 正确的 有 你 到 认为 那 自然 有 停止 实验 ?

你有什么权利认为大自然已经停止了实验?

" [sweɪn] ['ɛrɪksənz] [lɪp] [kɜːrld] ['skɔːrnfəli] .
" **Sweyn Erikson's lip curled scornfully .**
" 斯韦恩 埃里克森的 唇 卷曲 轻蔑地 .

斯温·埃里克森轻蔑地撇了撇嘴。

" [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ɪm'pleɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['roʊbɑːts] —
" **Can you be implying that the robots —**
" 能 你 是 暗示 那 这 机器人 —

“你的意思是说，这些机器人——”

" ['mɛrɪk] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːfəts] [feɪs] : " [juː; jʊ] [fuːl] !
" **Merrick leaned across the desk to shout full in the Prophet's face : " You fool !**
" 梅里克 倾斜 穿过 这 桌子 到 喊 满的 在 这 先知的 脸 : " 你 傻子 !

梅里克俯身越过桌子，对着先知的脸大喊：“你这个傻瓜！”

[ðeə(r)] [nɑːt]['roʊbɑːts] !
They're not robots !
它们是 不是 机器人 !

它们不是机器人!

" [ðə; ði] [roʊbd] [mæn][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [feɪs] ['lɪvɪd] .
" **The robed man was suddenly on his feet , face livid .**
" 这 身着长袍 男人 曾是 突然 在 他的 脚 , 脸 铁青 .

“那身穿长袍的男人突然站了起来，脸色铁青。”

" [hæn] ! " [kraɪd][vər'dʒɪniə] ['mɛrɪk] , " [nɑːt] [ðæt] [weɪ] ! "
" **Han ! " cried Virginia Merrick , " Not that way ! "**
" 韩 ! " 哭 弗吉尼亚州 梅里克 , " 不是 那 方式 ! "

“汉！”弗吉尼亚·梅里克喊道，“别那样走！”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ə'fer] [naʊ] , [vər'dʒɪniə] .
" **This is my affair now , Virginia .**
" 这 是 我的 事务 现在 , 弗吉尼亚州 .

“弗吉尼亚，这是我的事了。”

[aɪl] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] !
I'll handle it in my own way !
患病的 处理 它 在 我的 自己的 方式 !

我会用我自己的方式处理!

" [ðə; ði][də'rektər] [sed] .
" **the Director said .**
" 这 导演 说 .

导演说道。

" [rɪ'membər] [ðə; ði][mɑːb][ˌaʊt'saɪd] !
" **Remember the mob outside !**
" 记住 这 暴民 外部 !

“记住外面的暴徒！”

" ['mɛrɪk] [tɜːrnd] ['ægət] - [hɑːrd] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Merrick turned agate - hard eyes on his wife .**
" 梅里克 转向 玛瑙 - 难的 眼睛 在 他的 妻子 .

梅里克用他那双像玛瑙一样坚硬的眼睛盯着他的妻子。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [lʊkt] [ə'weɪ][ænd; ənd][sed][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .

Presently	**he**	**looked**	**away**	**and**	**said**	**to**	**the**	**Prophet**	**.**
目前	他	看起来	离开	和	说	到	这	先知	.

他随即移开视线，对先知说道。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['ri:əl] [kreʃ] !

"	**Now**	**I**	**will**	**show**	**you**	**the**	**real**	**Creche**	**!**
"	现在	我	将要	展示	你	这	真实的	托儿所	!

现在我将带你们参观真正的耶稣诞生场景！

" [hɪr] [wɜ:r; wər]['roʊbɑ:ts] ['evriwer] — [blæŋk] - [aɪd] , [laɪk] [sli:p] ['wɔkɚz] .

"	**here**	**were**	**robots**	**everywhere**	**—**	**blank**	**-**	**eyed**	**,**	**like**	**sleep**	**walkers**	**.**
"	这里	是	机器人	到处	—	空白的	-	眼睛	,	喜欢	睡觉	步行者	.

“这里到处都是机器人——眼神空洞，像梦游者一样。”

[ðeɪ] [ri'æktid] [tu:; tə] [kə'mændz] .

They	**reacted**	**to**	**commands**	**.**
他们	反应	到	命令	.

他们能够对指令做出反应。

[ðeɪ] [mu:vd] [ænd; ənd] [bri:ðd] [ænd; ənd] [fed] [ðəm'selvz] .

They	**moved**	**and**	**breathed**	**and**	**fed**	**themselves**	**.**
他们	已搬	和	呼吸	和	美联储	他们自己	.

它们能够移动、呼吸和进食。

['ʌndər]['rɪdʒɪd][kən'troʊl] [ðeɪ] [pər'fɔ:rmd] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [ɪn'tu:ɪtɪv] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

Under	**rigid**	**control**	**they**	**performed**	**miracles**	**of**	**intuitive**	**calculation**	**.**
在下面	死板的	控制	他们	执行	奇迹	的	直觉的	计算	.

在严格的控制下，他们凭借直觉计算创造了奇迹。

[bʌt; bət][ˌɑ:rtɪˌfɪʃi'æləti][wʌz; wəz] [stæmpt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][brænd] .

But	**artificiality**	**was**	**stamped**	**upon**	**them**	**like**	**a**	**brand**	**.**
但	人工性	曾是	盖章	之上	他们	喜欢	一个	品牌	.

但人造感就像烙印一样烙在了他们身上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['hju:mən] .

They	**were**	**not**	**human**	**.**
他们	是	不是	人类	.

他们并非人类。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [vɔ:lts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreʃ] , ['mɛrɪk] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ðə; ði]['ɪnfənts] .

In	**the**	**lowest**	**vaults**	**of**	**the**	**Creche**	**,**	**Merrick**	**showed**	**the**	**Prophet**	**the**	**infants**	**.**
在	这	最低	金库	的	这	托儿所	,	梅里克	显示	这	先知	这	婴儿	.

在耶稣诞生场景的最底层，梅里克向先知展示了婴儿们。

[hi:; hi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ['nʌθɪŋ] .

He	**withheld**	**nothing**	**.**
他	隐瞒	没有什么	.

他毫无隐瞒。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['kri:tʃərz] .

He	**showed**	**him**	**the**	**growing**	**creatures**	**.**
他	显示	他	这	生长	生物	.

他向他展示了正在生长的生物。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tests] [ænd; ənd] [saɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]

He	**explained**	**to**	**him**	**the**	**tests**	**and**	**signs**	**that**	**were**	**looked**	**for**	**in**	**the**
他	解释	到	他	这	测试	和	标志	那	是	看起来	为了	在	这

['hɒspɪtlz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rld] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ten] .

hospitals	**maintained**	**by**	**the**	**World**	**State**	**and**	**the**	**Council**	**of**	**Ten**	**.**
医院	维持	经过	这	世界	状态	和	这	理事会	的	十	.

他向他解释了世界国和十人议会所维持的医院里要检查的各项测试和体征。

[hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['praɪmeri] [kən'dɪʃənɪŋ] .

He	let	him	watch	the	young	ones	taking	their	Primary	Conditioning	.
他	让	他	手表	这	年轻的	一个	采取	他们的	基本的	调理	.

他让他观看孩子们进行基础体能训练。

['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [hɪp'nɑːtɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Courses	of	hypnotic	instruction	.
课程	的	催眠的	操作说明	.

催眠术培训课程。

[rest] , [.nɑːkəu'sinθisis] .

Rest	,	narcosynthesis	.
休息	,	麻醉合成	.

休息，麻醉合成。

[sɪ'mæntɪks] .

Semantics	.
语义	.

语义学。

[drʌgz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːrdz] ['paʊndɪŋ] [ɑːn] [jʌŋ] [breɪnz] [laɪk] ['sledʒhæmər]

Drugs	and	words	and	more	words	pounding	on	young	brains	like	sledgehammer
药物	和	字	和	更多的	字	猛击	在	年轻的	大脑	喜欢	大锤

[bloʊz] ,

blows	,
打击	,

毒品、言语，还有更多的言语，像重锤一样猛击着年轻的大脑。

['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ək'septəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪpiənt] [wɜːrld] .

shaping	them	into	something	acceptable	in	a	sapient	world	.
成型	他们	进入	某物	可接受	在	一个	有智慧的	世界	.

将它们塑造成一个智慧世界可以接受的事物。

[ɪn] ['ʌðər] ['tʃembər] , ['ʌðər] [eɪdʒ] [gruːps] .

In	other	chambers	,	other	age	groups	.
在	其他	房间	,	其他	年龄	团体	.

其他房间，其他年龄组。

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meməri] ['biːɪŋ] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] [baɪ] [ˌhipnəj'piːdiə] .

Emotion	and	memory	being	moulded	into	something	else	by	hypnopedia	.
情感	和	记忆	存在	模制	进入	某物	别的	经过	催眠疗法	.

催眠术将情感和记忆塑造成其他东西。

['feɪsɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [blæŋk] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] .

Faces	becoming	blank	and	expressionless	.
面孔	成为	空白的	和	面无表情	.

面容变得茫然，毫无表情。

" [ðer; ðər] [maɪndz] [ɑːr; ər] [kən'dɪʃnd] — [en'sleɪvd] , " ['mɛrɪk] [sed] ['bɪtərli] .

"	Their	minds	are	conditioned	—	enslaved	,	"	Merrick	said	bitterly	.
"	他们的	思想	是	条件反射	—	奴隶	,	"	梅里克	说	苦涩地	.

“他们的思想被控制了——被奴役了，”梅里克愤愤不平地说。

" [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [praɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækts] .

"	Then	they	are	primed	with	scientific	facts	.
"	然后	他们	是	已准备	和	科学	事实	.

然后他们就被科学事实所洗脑。

[ðoʊz] [tek'niːks] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] .

Those	techniques	we	discussed	.
那些	技术	我们	讨论	.

我们讨论过的那些技术。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['prɑ:fɪt] .

This	is	where	they	come	from	,	Prophet	.
这	是	在哪里	他们	来	从	,	先知	.

先知，他们就是从这里来的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'spaɪzd] ['ændrɔɪd] .

From	the	minds	of	your	despised	androids	.
从	这	思想	的	你的	被鄙视的	安卓	.

出自你们憎恶的机器人之手。

['oʊnli] [wɪl] [ɪz] [sə'prest] , [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Only	will	is	suppressed	,	and	emotion	.
仅有的	将要	是	被抑制	,	和	情感	.

只有意志和情感被压制。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃeɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsoʊsi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪpiənt] ['kʌltʃər] .

They	are	shaped	for	the	sociography	of	a	sapient	culture	.
他们	是	形状	为了	这	社会学	的	一个	有智慧的	文化	.

它们是为了适应智慧文化的社会结构而塑造的。

[ðeɪ] [mə'tʃʊr] ['veri] ['sloʊli] .

They	mature	very	slowly	.
他们	成熟	非常	缓慢地	.

它们成熟得非常缓慢。

[wi:; wi] [ki:p] [ðem; ðəm] [hɪr] [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ten][tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] .

We	keep	them	here	for	from	ten	to	fifteen	years	.
我们	保持	他们	这里	为了	从	十	到	十五	年	.

我们把它们养在这里十年到十五年。

[noʊ]['hju:mən][breɪn][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [ðerz] [kæn; kən] .

No	human	brain	could	stand	it	—	but	theirs	can	.
不	人类	脑	可以	站立	它	—	但	他们的	能	.

任何人类的大脑都无法承受——但他们的大脑却可以。

" [tru:θ] ['dæŋgəld] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] ['ɛrɪksənz] [maɪnd] ['sævɪdʒli] [rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'ti:] .

"	Truth	dangled	before	his	eyes	,	but	Erikson's	mind	savagely	rejected	it	.
"	真相	悬挂着	前	他的	眼睛	,	但	埃里克森的	头脑	野蛮地	拒绝	它	.

"真理就在他眼前晃来晃去，但埃里克森的理智却残酷地拒绝了它。"

[ðə; ði] [piləs] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɜ:r; wər] ['krʌmbliŋ] . . . .

The	pillars	upon	which	he	had	built	his	life	were	crumbling	.	.	.	.
这	柱子	之上	哪个	他	有	建造	他的	生活	是	摇摇欲坠	.	.	.	.

他赖以生存的根基正在崩塌……

[ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][væst][hɔ:l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] , ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] .

The	two	men	stood	in	a	vast	hall	filled	with	an	insidious	,	whispering	voice	.
这	二	男人	站立	在	一个	广阔的	大厅	已填	和	一个	阴险	,	耳语	嗓音	.

两人站在一个巨大的大厅里，耳边充斥着阴森的低语声。

[ɑ:n] [loʊ] ['pælits] ,

On	low	pallets	,
在	低的	托盘	,

在低矮的托盘上，

['fʊli] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['fɪzɪkli] [mə'tʃʊr] ['ændrɔɪd] [leɪ] ['sterɪŋ] ['vækjuəsli] [æt; ət][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ]

fully	a	score	of	physically	mature	androids	lay	staring	vacuously	at	a	spinning
完全	一个	分数	的	身体	成熟	安卓	躺	凝视	空洞地	在	一个	旋转

['krɪst(ə)l] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði][doʊmd] ['si:lɪŋ] .

crystal	high	in	the	apex	of	the	domed	ceiling	.
水晶	高的	在	这	顶点	的	这	圆顶	天花板	.

二十多个身体发育成熟的机器人呆呆地躺在穹顶顶端，盯着一个旋转的水晶。

" — [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][laɪf] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [wer] [kriˈeɪtɪd] [hɪr] [tuː; tə] [sɜːrv] [mæn][ðə; ði]['mæstər]

"	—	you	had	no	life	before	you	where	created	here	to	serve	Man	the	master
"	一	你	有	不	生活	前	你	在哪里	创建	这里	到	服务	男人	这	掌握

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][laɪf] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪd] [hɪr] [tuː; tə] [sɜːrv] [mæn][ðə; ði]['mæstər][juː; jʊ]

you	had	no	life	before	you	were	created	here	to	serve	Man	the	master	you
你	有	不	生活	前	你	是	创建	这里	到	服务	男人	这	掌握	你

[hæd; həd] — " [ðə; ði] [vɔɪs] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪpnəˌtaɪzd] [breɪnz] .

had	—	"	the	voice	whispered	into	the	hypnotized	brains	.
有	—	"	这	嗓音	低声说道	进入	这	被催眠	大脑	.

“——在你被创造出来侍奉人类之前，你没有生命；在你被创造出来侍奉人类之前，你没有生命；在你被创造出来侍奉人类之前，你没有——”那个声音在被催眠的大脑中低语。

" [dəunt] [lʊk] [ʌp] , " ['mɛrɪk] [wɔːrnd] .

"	Don't	look	up	,	"	Merrick	warned	.
"	不	看	向上	,	"	梅里克	警告	.

“别抬头，”梅里克警告道。

" [ðə; ði]['krɪst(ə)l][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ðem; ðəm] .

"	The	crystal	can	catch	a	human	being	faster	than	it	can	them	.
"	这	水晶	能	抓住	一个	人类	存在	快点	比	它	能	他们	.

“水晶能比他们更快地抓住人类。”

[ðɪs] [ɪz][hɪpˈnɑːtɪk] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] .

This	is	hypnotic	engineering	.
这	是	催眠的	工程	.

这是催眠工程。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siləblz] [ænd; ənd][ðer; ðər][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

The	rhythm	of	the	syllables	and	their	proportion	to	the	length	of
这	韵律	的	这	音节	和	他们的	部分	到	这	长度	的

[wɜːrd][ænd; ənd] ['sentəns] [ɑːr; ər][kəmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ˌkɔːrəˈspɑːnd][tuː; tə] [taɪpt] [enˌsefələˈgræfik]

word	and	sentence	are	computed	to	correspond	to	typed	encephalographic
单词	和	句子	是	计算	到	对应	到	打字	脑电图

['kɝːvz] .

curves	.
曲线	.

计算音节的节奏及其与单词和句子长度的比例，使其与脑电图曲线相对应。

['nʌθɪŋ] [ɪz][left][tuː; tə] [tʃæns] .

Nothing	is	left	to	chance	.
没有什么	是	左边	到	机会	.

一切都经过精心安排。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [kənˈdɪʃənɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['redi] [fɔːr; fər]

When	they	have	reached	this	stage	of	conditioning	they	are	almost	ready	for
什么时候	他们	有	达到	这	阶段	的	调理	他们	是	几乎	准备好	为了

[rɪˈliːs] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

release	and	purchase	by	human	beings	.
发布	和	购买	经过	人类	生物	.

当它们达到这种驯化阶段时，就几乎可以被人类释放和购买了。

['oʊnli][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˌstɪmjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][kæn; kən] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wiː; wi][hæv; həv]

Only	a	severe	stimulation	of	the	brain	can	break	down	the	walls	we	have
仅有的	一个	严重	刺激	的	这	脑	能	休息	向下	这	墙壁	我们	有

[bɪlt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

built	in	their	minds	.
建造	在	他们的	思想	.

只有对大脑进行强烈的刺激才能打破我们在他们心中筑起的壁垒。

" ['ɛrɪksən] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][æz; əz] [ðoʊ] ['dɑ:rknəs] [wɜ:r; wər] ['stri:kɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

"	Erikson	made	a	gesture	as	though	darkness	were	streaking	his	vision	.
"	埃里克森	制成	一个	手势	作为	尽管	黑暗	是	裸奔	他的	想象	.

埃里克森做了一个手势，仿佛黑暗正笼罩着他的视线。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] ['bædli] .

He	was	shaken	badly	.
他	曾是	摇晃	糟糕	.

他受到了很大的惊吓。

" [bʌt; bət] [wer] [du:] [ðeɪ] — [wer] [du:] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	But	where	do	they	—	where	do	they	come	from	?	"
"	但	在哪里	做	他们	—	在哪里	做	他们	来	从	?	"

“但是它们——它们从哪里来呢？”

" [ðə; ði] [steɪt] [mə'tɜ:rnəti] ['hɒspɪtlz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['mɛrɪk] [sed] , " [wer] [els] ?

"	The	State	maternity	hospitals	,	of	course	,	"	Merrick	said	,	"	Where	else	?
"	这	状态	产科	医院	,	的	课程	,	"	梅里克	说	,	"	在哪里	别的	?

“当然是州立妇产医院，”梅里克说，“还能去哪儿呢？”

[ðə; ði] ['perənts] [ɑ:r; ər] [ðen] ['sterəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['welfer] [ə'θɔ:rəti] [æz; əz][æn; ən]

The	parents	are	then	sterilized	by	the	Health	and	Welfare	Authority	as	an
这	父母	是	然后	已灭菌	经过	这	健康	和	福利	权威	作为	一个

['ædɪd] ['seɪfgɑ:rd] .

added	safeguard	.
额外	保障	.

为了进一步保障安全，卫生福利部门会对父母进行绝育手术。

[bə:θs] [ə'kɜ:r] [æt; ət][ə; eɪ]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn][fɔ:r; fər] ['evri] [sɪks] ['mɪljən] ['nɔ:rməlz] .

Births	occur	at	a	ratio	of	about	one	for	every	six	million	normals	.
出生	发生	在	一个	比率	的	关于	一	为了	每一个	六	百万	正常人	.

新生儿的出生率约为每六百万个正常人中就有一名新生儿。

" [hi:; hi] [smaɪld] ['mɜ:rθləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv]['hju:mən] [su:'preməsi] .

"	He	smiled	mirthlessly	at	the	Prophet	of	Human	Supremacy	.
"	他	微笑	无情地	在	这	先知	的	人类	霸权	.

他对着人类至上主义的先知露出了毫无笑意的笑容。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地？

['lɪt(ə)l][mæn] , [wʌt] [naʊ] ?

Little	man	,	what	now	?
小的	男人	,	什么	现在	?

小家伙，现在怎么办？

" ['ɑ:nɪst] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kʌm] .

"	Honest	realization	still	refused	to	come	.
"	诚实的	实现	仍然	拒绝	到	来	.

“我仍然没有真正意识到这一点。”

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [sweɪn] ['ɛrɪksən] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] .

It	needed	to	be	put	into	words	,	and	Sweyn	Erikson	had	no	such	words	.
它	需要	到	是	放	进入	字	,	和	斯韦恩	埃里克森	有	不	这样的	字	.

这需要用语言表达出来，而斯温·埃里克森却找不到合适的词语。

" [aɪ] [si:] ['oʊnli] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [dɪs'fɪgjərɪŋ] — "

"	I	see	only	that	you	are	taking	children	of	men	and	disfiguring	—	"
"	我	看	仅有的	那	你	是	采取	孩子们	的	男人	和	毁容	—	"

“我只看到你们把人类的孩子掳走，毁容——”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] , " ['grɪtɪd] ['mɛrɪk] , " [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

"	For	the	last	time	,	"	gritted	Merrick	,	"	These	are	not	human	beings	.
"	为了	这	最后的	时间	,	"	磨碎的	梅里克	,	"	这些	是	不是	人类	生物	.

“最后再说一遍，”梅里克咬牙切齿地说，“这些人不是人类。”

['dʒiːnəs]['hoʊmoʊ] , [jes] .

Genus	homo	,	yes	.
属	同型人	,	是的	.

是的，属于人属。

['hoʊmoʊ]['keɪɑːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

Homo	chaos	,	if	you	choose	.
人类	混乱	, 如果		你	选择	.

如果你愿意，就做个“人类混乱”吧。

[bʌt; bət][nɑːt]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] .

But	not	homo	sapiens	.
但	不是	同型人	智人	.

但并非智人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [kɑːm] , " [æz; əz]['hoʊmoʊ] [suˈpriːməs] .

I	think	of	them	,	"	he	said	with	sudden	calm	,	"	As	Homo	Supremus	.
我	思考	的	他们	,	"	他	说	和	突然	冷静的	,	"	作为	人类	至高无上	.

“我把他们看作是至高无上的人类，”他突然平静下来说道。

[ðə; ði][nekst][step][ɑːn][ðə; ði] [ˌevəˈluːʃəneri] ['lædər] . . . .

The	next	step	on	the	evolutionary	ladder	.	.	.	.
这	下一个	步	在	这	进化	梯子	.	.	.	.

进化阶梯上的下一步……

" [æt; ət][læst][ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [geɪts] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn]

"	At	last	the	words	had	been	spoken	and	the	flood	gates	were	down	in
"	在	最后的	这	字	有	到过	说	和	这	洪水	大门	是	向下	在

[ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

the	tortured	brain	of	the	Prophet	.
这	受折磨	脑	的	这	先知	.

“最终，话语说出口，先知饱受折磨的脑海中的闸门彻底打开了。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] , [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [keɪm] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [blaɪnd] ['terər] .

Like	a	sudden	conflagration	,	realization	came	—	and	with	it	,	blind	terror	.
喜欢	一个	突然	大火	,	实现	来了	—	和	和	它	,	瞎的	恐怖	.

就像一场突如其来的烈火，真相大白了——随之而来的是盲目的恐惧。

" [noʊ] ! ['noʊˌnoʊˌnoʊ] !

"	No	!	Nonono	!
"	不	!	不	!

不！不不不！

[juː; jʊ]['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['dɛvəlz][wɜːrk] !

You	cannot	continue	this	devil's	work	!
你	不能	继续	这	魔鬼的	工作	!

你不能继续这种魔鬼行径！

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] [luːst] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

Think	what	it	would	mean	if	these	things	should	ever	be	loosed	on	the	world	of
思考	什么	它	会	意思是	如果	这些	事物	应该	曾经	是	松开	在	这	世界	的

[mæn] !

Man	!
男人	!

想想如果这些东西被释放到人类世界，那将会意味着什么！

" [ðə; ði] ['prɑ:fəts] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] [ʃrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] .

"	the	Prophet's	voice	was	a	steadily	rising	shrill	of	fear	.
"	这	先知的	嗓音	曾是	一个	稳步	上升	尖锐	的	害怕	.

先知的声音渐渐变得尖锐刺耳，充满了恐惧。

[hæn] ['mɛrɪk] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pælits] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]

Han	Merrick	looked	out	across	the	rows	of	pallets	,	each	with	its	burden	of
韩	梅里克	看起来	出去	穿过	这	行	的	托盘	,	每个	和	它是	负担	的

[ə; eɪ]['su:pərmæn] ,

a	superman	,
一个	超人	,

汉·梅里克望着一排排托盘，每个托盘上都载着一个超人。

[baʊnd] [laɪk][prəu'mi:θju:s; -θiəs][tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] , ['helpləs] [ɪn][hɪp'nɑ:tɪk] [tʃeɪnz] .

bound	like	Prometheus	to	the	rock	,	helpless	in	hypnotic	chains	.
边界	喜欢	普罗米修斯	到	这	岩石	,	无助	在	催眠的	链条	.

像普罗米修斯一样被绑在岩石上，在催眠般的锁链中无助地挣扎。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wel] [spent] .

It	struck	him	again	that	his	life	had	not	been	well	spent	.
它	击	他	再次	那	他的	生活	有	不是	到过	出色地	花费	.

他再次意识到，自己的一生并没有白白度过。

[hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃɑ:rdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['ræntɪŋ] [fɪr] - [kreɪzd] ['ræbl] - ['raʊzər] .

He	looked	from	his	charges	to	the	ranting	fear	-	crazed	rabble	-	rouser	.
他	看起来	从	他的	收费	到	这	咆哮	害怕	-	疯狂	乌合之众	-	煽动者	.

他看了看自己负责的受训人员，又看了看那个歇斯底里、歇斯底里地煽动暴民的家伙。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst][wʌz; wəz] [tu:] ['ʃɑ:kɪŋ] , [tu:] [kəm'pli:t] .

The	contrast	was	too	shocking	,	too	complete	.
这	对比	曾是	也	令人震惊	,	也	完全的	.

这种对比太过强烈，太过彻底。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['ændrɔɪd] " [wɜ:r; wər] , [ɪn][fækt] ,

For	the	"	androids	"	were	,	in	fact	,
为了	这	"	安卓	"	是	,	在	事实	,

事实上，这些"仿生人"是.....

['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪgnəti]['i:v(ə)n][ɪn]['sleɪvəri] [ðæt] ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz][hæd; həd]['nevər]

worthy	of	a	dignity	even	in	slavery	that	homo	sapiens	had	never
值得	的	一个	尊严	甚至	在	奴隶制	那	同型人	智人	有	绝不

[ə'teɪnd] [ɪn] ['əuvəlɔ:dʃip] .

attained	in	overlordship	.
已达到	在	霸权	.

即使在奴隶制下，他们也拥有智人作为统治者从未获得的尊严。

['mɛrɪk] [nu:] [æt; ət][læst] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:] .

Merrick	knew	at	last	what	he	must	do	.
梅里克	知道	在	最后的	什么	他	必须	做	.

梅里克终于明白自己必须做什么了。

['reɪʃ(ə)l] ['lɔɪəlti] [stɜ:rd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv]['mænz]

Racial	loyalty	stirred	,	but	was	quickly	smothered	in	the	humiliation	of	man's
种族	忠诚	搅拌	,	但	曾是	迅速地	窒息	在	这	屈辱	的	男人的

[ˌɑ:mnɪ'prez(ə)nt] ['θi:vəri] .

omnipresent	thievery	.
无所不在	盗窃	.

种族忠诚之心曾一度燃起，但很快就被人类无处不在的盗窃行为所带来的羞辱所淹没。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θi:vəri] , ['mɛrɪk] [θɔ:t] .

For	it	was	thievery	,	Merrick	thought	.
为了	它	曾是	盗窃	,	梅里克	想法	.

梅里克心想，这简直就是偷窃。

[mæn][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['prɑːpərti][ʌv; əv]

Man	**was**	**keeping**	**for**	**himself**	**the**	**heritage**	**that**	**was**	**the**	**rightful**	**property**	**of**
男人	曾是	保持	为了	他自己	这	遗产	那	曾是	这	正当的	财产	的

[ə; eɪ] [njuər] , ['betər] [reɪs] .

a	**newer**	**,**	**better**	**race**	**.**
一个	较新的	,	更好的	种族	.

人类将原本属于一个更新、更优秀的种族的遗产据为己有。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒʌmpər][ænd; ənd] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ɛrɪksənz]

He	**took**	**the**	**automatic**	**from**	**his**	**jumper**	**and**	**leveled**	**it**	**at**	**Erikson's**
他	采取	这	自动的	从	他的	套头衫	和	平整	它	在	埃里克森的

[tʃest] .

chest	**.**
胸部	.

他从跳投中拔出自动手枪，瞄准埃里克森的胸口。

[hiː; hi][felt] ['veri] [ʃʊr] [ænd; ənd] [raɪt] .

He	**felt**	**very**	**sure**	**and**	**right**	**.**
他	毛毡	非常	当然	和	正确的	.

他感觉自己非常有把握，而且是对的。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] [deθ] ['wɔːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

Though	**he**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**sealing**	**the**	**death**	**warrant**	**of**	**his**	**wife**	**and**
尽管	他	知道	那	他	曾是	密封	这	死亡	保证	的	他的	妻子	和

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	**friends**	**,**
他的	朋友们	,

尽管他明知自己这样做等于亲手葬送了妻子和朋友们的性命，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌvæsə'leɪʃn] [æ'niːsθətaɪz] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːs] .

the	**memory**	**of**	**their**	**vacillations**	**anesthetized**	**him**	**against**	**any**	**feeling**	**of**	**loss**	**.**
这	记忆	的	他们的	摇摆不定	麻醉	他	反对	任何	感觉	的	损失	.

对他们摇摆不定的记忆麻痹了他，让他感觉不到任何失落。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['ɛrɪksən] [skriːmd] [wʌn][wɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [ɪm'bedɪd] [ɪn]

He	**waited**	**until**	**Erikson**	**screamed**	**one**	**word**	**into**	**the**	**transmitter**	**imbedded**	**in**
他	等待	直到	埃里克森	尖叫	一	单词	进入	这	发射机	嵌入式	在

[hɪz; ɪz] [fleʃ] —

his	**flesh**	**—**
他的	肉	—

他一直等到埃里克森对着植入他体内的发射器尖叫出一个词——

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] : " [ə'tæk] !

The	**word**	**was**	**:**	**"**	**Attack**	**!**
这	单词	曾是	:	"	攻击	!

这个词是："攻击！

" — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [hæn] ['mɛrɪk] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] .

"	**—**	**and**	**in**	**the**	**next**	**instant**	**,**	**Han**	**Merrick**	**shot**	**him**	**dead**	**.**
"	—	和	在	这	下一个	立即的	,	韩	梅里克	射击	他	死的	.

——就在下一刻，汉·梅里克开枪打死了他。

[hiː; hi][fə'nætiks][ɑːn][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [kə'mænd] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ]

he	**fanatics**	**on**	**the**	**ridges**	**heard**	**the**	**Prophet's**	**command**	**and**	**sprang**	**to**	**comply**
他	狂热分子	在	这	山脊	听到	这	先知的	命令	和	弹簧	到	遵守

.

:
.

山脊上的狂热分子听到先知的命令，立刻行动起来执行。

['enərdʒi] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪdz] ,
Energy **swept** **out** **of** **the** **grids** **,**
活力 扫荡 出去 的 这 网格 ,

电网中的能源被大量消耗，

[θruː] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəd'ʒektəz] [ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [blaɪnd] [kjuːb] [ʌv; əv] [ðə; ði]
through **the** **coils** **of** **the** **projectors** **and** **out** **over** **the** **blind** **cube** **of** **the**
通过 这 线圈 的 这 投影仪 和 出去 超过 这 瞎的 立方体 的 这
[kreʃ] .
Creche **.**
托儿所 .

穿过投影仪的线圈，投射到托儿所的盲立方体上。

[hæn] ['mɛrɪk] [felt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
Han **Merrick** **felt** **the** **first** **radiations** **.**
韩 梅里克 毛毡 这 第一的 辐射 .

汉·梅里克感受到了第一次辐射。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] ['kɔːrtɪkl] [haɪ'pɜːrtrəfi] [ænd; ənd] [skriːmd] .
He **felt** **the** **beginnings** **of** **cortical** **hypertrophy** **and** **screamed** **.**
他 毛毡 这 开端 的 皮层 肥大 和 尖叫 .

他感觉到了皮质肥大的初期症状，然后尖叫起来。

['evri] ['saɪnæpsˌsɪnæps] [sægd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [loʊd] [ʌv; əv] [ˌsensə'tɪvəti] .
Every **synapse** **sagged** **under** **the** **increasing** **load** **of** **sensitivity** **.**
每一个 突触 下垂 在下面 这 增加 加载 的 敏感性 .

在日益增加的敏感性负荷下，每个突触都出现了下垂。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] , [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd]
The **pressure** **of** **the** **air** **became** **an** **unbearable** **burden** **,** **the** **faintest** **sound**
这 压力 的 这 空气 成为 一个 难以忍受 负担 , 这 最微弱 声音
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [rɔːr] .
became **a** **shattering** **roar** **.**
成为 一个 破碎 吼 .

空气压力变成了难以承受的负担，最轻微的声音都变成了震耳欲聋的轰鸣声。

['evri] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [peɪn] , ['evri] ['seljələr] ['prɑːses] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] , ['terɪŋ] ['ægəni] .
Every **microscopic** **pain** **,** **every** **cellular** **process** **became** **a** **rending** **,** **tearing** **agony** **.**
每一个 显微镜 疼痛 , 每一个 细胞 过程 成为 一个 渲染 , 撕裂 痛苦 .

每一个微小的疼痛，每一个细胞过程都变成了撕裂般的剧痛。

[hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkætə'klɪzmɪk] , ['plænɪt] - ['smæʃɪŋ] [hel] [ʌv; əv]
He **screamed** **and** **the** **sound** **was** **a** **cataclysmic** **,** **planet** **-** **smashing** **hell** **of**
他 尖叫 和 这 声音 曾是 一个 灾难性的 , 行星 - 粉碎 地狱 的
[nɔɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
noise **within** **his** **skull** **.**
噪音 之内 他的 颅骨 .

他发出了一声惨叫，那声音如同天崩地裂，在他颅骨内发出震耳欲聋的巨响。

[hiː; hi] [sægd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [stɑːpt] .
He **sagged** **to** **the** **floor** **and** **thinking** **stopped** **.**
他 下垂 到 这 地面 和 思维 停止 .

他瘫倒在地，思绪停止了运转。

[hiː; hi] [kən'træktɪd] [hɪm'self] ,
He **contracted** **himself** **,**
他 合同 他自己 ,

他与自己签订了合同，

['pʊlɪŋ] [legz][ænd; ənd][ɑ:rmz]['ɪnwərd][ɪn][ə; eɪ] ['mæsɪv] [kən'vʌlʃn] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd]

pulling	legs	and	arms	inward	in	a	massive	convulsion	until	at	last	he	had
拉	腿	和	武器	向内	在	一个	大量的	抽搐	直到	在	最后的	他	有

[ə'su:md] [ðə; ði] ['fi:tl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

assumed	the	foetal	position	.
假定	这	胎	位置	.

他剧烈抽搐着，将四肢向内蜷缩，最终呈现出胎儿的姿势。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [hi:; hi][daɪd] .

After	a	long	while	,	he	died	.
后	一个	长的	尽管	,	他	死亡	.

过了很久，他去世了。

['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kreʃ] [daɪd][soʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪf] .

Every	human	being	within	the	Creche	died	so	,	but	there	was	still	life	.
每一个	人类	存在	之内	这	托儿所	死亡	所以	,	但	那里	曾是	仍然	生活	.

托儿所里的每个人都这样死去，但生命依然存在。

[ðə; ði]['enərdʒi] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] ['lesər] ['kri:tʃər] [fri:d] [ðə; ði] ['greɪtər] — [dʒʌst][æz; əz] ['mɛrɪk]

The	energy	that	killed	the	lesser	creature	freed	the	greater	—	just	as	Merrick
这	活力	那	被杀	这	较少	生物	自由	这	更大的	—	只是	作为	梅里克

[hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

had	known	it	would	.
有	已知	它	会	.

杀死弱小生物的能量释放了更强大的生物——正如梅里克预料的那样。

[ʌn'hjʊmən] ['mætər] [pʌlst] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [reɪn] .

Unhuman	matter	pulsed	under	the	caressing	rain	.
非人	事情	脉冲	在下面	这	爱抚	雨	.

非人的物质在轻柔的雨水中脉动。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['bi:ɪŋs] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃeɪnz] .

A	thousand	beings	shuddered	at	the	sudden	release	of	their	chains	.
一个	千	生物	颤抖	在	这	突然	发布	的	他们的	链条	.

锁链突然断裂，成千上万的生灵都颤抖起来。

[ðə; ði] ['spi:kɚz] [ræntid] [ʌn'hɜ:rd] .

The	speakers	ranted	unheard	.
这	演讲者	咆哮	闻所未闻	.

演讲者们高声咆哮，却无人听见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

转折点(Turning Point)
第2/2页

[ðə; ði] ['krɪstl] [tɜ:rnd] ['ʌn'wɑ:tʃt] .

The	crystals	turned	unwatched	.
这	晶体	转向	无人关注	.

水晶无人看管地转动了。

[ðə; ði][bɑ:ndz]['fɔrdʒd][baɪ]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] [snæpt] [ænd; ənd][ðer; ðər][keɪm] —

The	bonds	forged	by	homo	sapiens	snapped	and	there	came	—
这	债券	锻造	经过	同型人	智人	啪啪	和	那里	来了	—

智人缔造的纽带断裂了，随之而来的是——

[mə'tʃʊrəti] .

Maturity	.
到期	.

到期。

[ðɪs] , [naʊ] , [ɪz][ðə; ði] [kreʃ] , ['ænoʊ]['dɑ:mɪni] - .

This	,	now	,	is	the	Creche	,	Anno	Domini	3000	.
这	,	现在	,	是	这	托儿所	,	安诺	多米尼	-	.

这就是现在的耶稣诞生地，公元3000年。

[ə; eɪ] [greɪt] [maɪl] - [skwer] [blaɪnd][kju:b] ['tɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] ; [ber] [ɪ'skɑ:rpmənt] ['fɔ:lɪŋ]

A	great	mile	-	square	blind	cube	topping	a	ragged	mountain	;	bare	escarpments	falling
一个	伟大的	英里	-	正方形	瞎的	立方体	配料	一个	破烂不堪	山	;	裸	悬崖	坠落

[ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['tɜ:rbjələnt] [si:] .

away	to	a	turbulent	sea	.
离开	到	一个	湍流	海	.

一个巨大的、边长一英里的盲立方体耸立在崎岖的山峰之上；光秃秃的悬崖直落到波涛汹涌的大海。

[fɔ:r; fər][ten] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [kreʃ] [hæz; həz] [stʊd] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ændrɔɪd] [stɪl] [kʌm] [fɔ:rθ]

For	ten	centuries	the	Creche	has	stood	so	,	and	the	Androids	still	come	forth
为了	十	几个世纪	这	托儿所	有	站立	所以	,	和	这	安卓系统	仍然	来	前进

,

,

,

十个世纪以来，育婴室一直屹立于此，而仿生人也依然不断出现。

[naʊ] [tu:; tə][lɪft][ðer; ðər] ['stɑ:rʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][mæ^ə'lænik, mædʒə-] [klaʊdz] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] .

now	to	lift	their	starships	to	the	Magellanic	Clouds	and	beyond	.
现在	到	举起	他们的	星际飞船	到	这	麦哲伦	云	和	超过	.

现在，他们将把星舰送往麦哲伦星云及更远的地方。

[ə; eɪ]['goʊldən][eɪdʒ][hæz; həz] [kʌm] .

A	Golden	Age	has	come	.
一个	金的	年龄	有	来	.

黄金时代已经到来。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mæn][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði]['mæstər] .

But	,	of	course	,	Man	is	no	longer	the	Master	.
但	,	的	课程	,	男人	是	不	更长	这	掌握	.

当然，人类不再是主宰。

— [k'wɪntəs] [blænd] , [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv]['dʒi:nəs]['hoʊmoʊ] .

—	Quintus	Bland	,	The	Romance	of	Genus	Homo	.
—	昆图斯	平淡	,	这	浪漫	的	属	人类	.

——昆图斯·布兰德，《人类属的浪漫史》。

[ðə; ðiː] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神